



RCC Rules

Reglement zaaktoedeling Netherlands commercial court (NCC district court) en Netherlands commercial court of appeal (NCC court of appeal)	Case assignment rules for the Netherlands commercial Court (Ncc district Court) and for the Netherlands Court of appeal (Ncc court of appeal)	
Eerste versie (januari 2020)	First Edition (January 2020)	
Algemeen	General provisions	
1. De toedeling van zaken aan de rechters, respectievelijk raadsheren, vindt plaats onder eindverantwoordelijkheid van het gerechtshof van de rechtbank Amsterdam, respectievelijk het gerechtshof van het gerechtshof Amsterdam, zonder inmenging van buitenaf.	1. The governing councils of the Amsterdam District Court and the Amsterdam Court of Appeal, respectively, have final responsibility for the assignment of cases to judges. No one outside the governing councils is involved.	
2. Namens het gerechtshof worden de zaken toegedeeld door de voorzitter van de NCC District Court, respectievelijk de voorzitter van NCC Court of Appeal, onder eindverantwoordelijkheid van het gerechtshof. Met "voorzitter" in dit reglement wordt, afhankelijk van de situatie, bedoeld: <ul style="list-style-type: none">• de voorzitter van de NCC District Court,• de voorzitter van de NCC Court of Appeal, of• de voorzitter van de combinatie van rechters die de zaak behandelen.	2. The president of the NCC District Court and the president of the NCC Court of Appeal, respectively, make case assignment decisions on behalf of the governing council and under that council's final responsibility. The term "president" in these rules means the president of the NCC District Court or the president of the NCC Court of Appeal, as the case may be.	
Toedeling van zaken	Case assignment	
3. De zaken worden door de voorzitter toegedeeld aan de rechters/raadsheren, met aanwijzing van de voorzitter van de combinatie, aan de hand van het onderscheid tussen zaken die geen toedeling op maat vergen en zaken die een toedeling op maat vergen.	3. The president assigns cases to the judges and designates one of the judges as the presiding judge in the chamber. As set out below, in certain cases it is appropriate to make a specific assignment, and in other cases such an assignment is not required.	
4. In beginsel is de voorzitter van de NCC District Court/NCC Court of Appeal de voorzitter van de combinatie. De voorzitter van de NCC District Court/NCC Court of Appeal, kan een ander als voorzitter van de combinatie aanwijzen, al dan niet met handhaving van hemzelf als lid van de combinatie, zulks met inachtneming van het bepaalde in dit reglement.	4. As a rule, the president is the presiding judge in each chamber. However, the president may designate another judge as the presiding judge in a chamber. The president may sit as a member of the chamber. These rules apply.	
Zaken die geen toedeling op maat vergen	Cases where it is not appropriate to make a specific assignment	



Reglement zaaktoedeling Netherlands commercial court (NCC district court) en Netherlands commercial court of appeal (NCC court of appeal)	Case assignment rules for the Netherlands commercial Court (Ncc district Court) and for the Netherlands Court of appeal (Ncc court of appeal)	
5.1. Zaken die geen toedeling op maat vergen worden in beginsel, op volgorde van indiening, op basis van het principe 'first in, first out' aan de hand van een aselechte lijst van rechters/raadsheren toegedeeld, waarbij, met het oog op een optimale geschillenbeslechting, rekening kan worden gehouden met werkdruk, senioriteit evenwichtige samenstelling van de combinatie synergie en kracht van de combinatie.	5.1. In cases where it is not appropriate to make a specific assignment, assignments are made, as a rule, in the order of submission. The first cases submitted are the first cases assigned. A random list of judges is used for purposes of assignments. For the sound administration of justice, caseloads, seniority, balance, synergy and force may be taken into account.	
5.2. Nieuwe leden van de NCC District Court en de NCC Court of Appeal worden onderaan de lijst geplaatst.	5.2. The names of new members of the NCC District Court and the NCC Court of Appeal are entered at the end of the list.	
6. De navolgende redenen kunnen aanleiding geven om af te wijken van het principe 'first in, first out': • clusteren van zaken; • voegen van zaken; • samenhangende zaken.	6. Where cases are consolidated or are closely connected, or are allocated to a category for administrative purposes, an exception may be made to the rule that the first cases submitted are the first cases assigned.	
Zaken op maat	Cases where it is appropriate to make a specific assignment	
7. Een definitie van zaken die toedeling op maat vergen kan niet worden gegeven, omdat de betreffende zaken zeer verschillend van aard en inhoud kunnen zijn, maar in algemene zin gaat het bij zaken op maat om zaken die specifieke deskundigheid of ervaring vereisen.	7. There is a high degree of diversity in the nature and substance of the cases in the workflow, so that no concise definition would work. However, in general, it is appropriate to make a specific assignment in cases that require specific expertise or experience.	
8. Uitgangspunt is dat elke rechter/raadsheer kan worden ingezet in elke zaak binnen het rechtsgebied waarin hij of zij ervaren is. Bij de toedeling van zaken op maat wordt rekening gehouden met de belastbaarheid en de ervaring en de deskundigheid van de rechters/raadsheren in relatie tot het onderwerp van de zaak, waarbij, met het oog op een optimale geschillenbeslechting, ook rekening kan worden gehouden met: • senioriteit; • evenwichtige samenstelling combinatie; • synergie; • kracht van de combinatie.	8. As a rule, every judge may be assigned to any case in a field in which the judge is experienced. Where a specific assignment is made, utilization, experience and expertise in relation to the substance of the case are taken into account. For the sound administration of justice, seniority, balance, synergy and force may also be taken into account.	
Voorzieningenrechter	Court in summary proceedings	
9. Voor de toedeling van een zaak aan een voorzieningenrechter van de NCC vindt het voorgaande overeenkomstige toepassing, met dien verstande dat slechts de leden van de kamers van voorzieningenrechters voor benoeming in aanmerking komen.	9. The above rules apply where a case is assigned to the NCC Court in Summary Proceedings (CSP). However, such an assignment may only be made to the members of the CSP chambers.	
Overige bepalingen	Miscellaneous provisions	
10. Verhinderdata van de advocatuur mogen niet ongelimiteerd een rol spelen bij het roosteren en plannen van de zaken en eventuele aanhoudingen mogen niet leiden tot acties van procesvertegenwoordigers en/of de advocatuur om (een) bepaalde rechters/raadsheren de zaak wel of niet te laten behandelen.	10. To schedule a hearing in a case or to prepare a case management plan, there is limited scope to consider the availability of the lawyers on certain dates they may provide to the court. Where a hearing is postponed, the lawyers or anyone else representing a party must not in any way attempt to influence which judge or judges will deal with the case.	



Reglement zaaktoedeling Netherlands commercial court (NCC district court) en Netherlands commercial court of appeal (NCC court of appeal)	Case assignment rules for the Netherlands commercial Court (Ncc district Court) and for the Netherlands Court of appeal (Ncc court of appeal)	
<p>11. Voor alle zaken geldt dat een rechter/raadsheer zelf zal nagaan of zijn/haar curriculum vitae, (voormalige) hoofd- en nevenfuncties of de Leidraad Nevenfuncties en onpartijdigheid aanleiding geven om een zaak niet te doen.</p> <p>Indien de rechter/raadsheer bij een toegedeelde zaak volgens wettelijke bepalingen gehouden is een verschoningsverzoek in te dienen, kan de rechter/raadsheer zich niet meer informeel terugtrekken, maar volgt een verschoningsprocedure. Indien de rechter/raadsheer tot de conclusie komt dat hij of zij de zaak niet kan behandelen, maar zijn of haar bemoeienis nog niet verplicht tot het indienen van een verschoningsverzoek, kan een rechter/raadsheer besluiten zich terug te trekken van de behandeling van de zaak. In dat geval meldt de rechter/raadsheer dit zo spoedig mogelijk aan de voorzitter van de NCC District Court/NCC Court of Appeal.</p> <p>Die voorzitter zal de zaak, met inachtneming van het voorgaande, aan een andere rechter/raadsheer toedelen, tenzij hij of zij meent dat de rechter/raadsheer geen goede reden heeft voor terugtrekking, of juist eerst een verschoningsverzoek dient in te dienen.</p>	<p>11. In all cases, every judge will review the judge's curriculum vitae, the judge's current and former work or additional functions, and the Additional Functions and Impartiality Guidance, and make an assessment as to whether there is a reason not to be assigned to a case.</p> <p>Where a case has been assigned to a judge and the judge by law is required to submit a formal request to withdraw, the judge is not permitted to withdraw informally, but must submit such a formal request. If the judge determines that the judge cannot deal with a case, but that the judge's involvement does not require a formal request to withdraw, the judge may decide to withdraw informally. In such a case, the judge will notify the president.</p> <p>The president will assign the case to another judge, in accordance with the above rules, unless the president determines that the judge does not have grounds for a withdrawal, or must submit a formal request to withdraw first.</p>	
<p>12. Uiterlijk één week voor de zitting worden de namen van de rechters/raadsheeren bekend gemaakt. Vanaf deze bekendmaking is in beginsel géén wisseling mogelijk.</p>	<p>12. The names of the judges will be notified to the parties no later than one week in advance of the hearing. After this notification, as a rule, no changes in the chamber are allowed.</p>	
<p>13. Uitzonderingen op het voorgaande zijn:</p> <ul style="list-style-type: none"> • indien een rechter/raadsheer een omkeerbare onderzoekshandeling in de zaak heeft verricht. • samenhangende zaken en vervolgzaken: in sommige gevallen geniet het de voorkeur dat een andere rechter/raadsheer de samenhangende (vervolg)zaak behandelt. Andere (vervolg)zaken kunnen echter onlosmakelijk met een andere (samenhangende) zaak verbonden zijn en worden om die reden door dezelfde rechters/raadsheeren behandeld. Onder (vervolg)zaken worden verstaan die zaken waarin dezelfde partijen en samenhangende feiten en/of belangen aan de orde zijn. • indien een verschonings- of wrakingsverzoek is toegewezen. 	<p>13. An exception may be made to this rule in the following situations:</p> <ul style="list-style-type: none"> • where a judge has presided over fact-finding in the case and no final decision has been made. • closely connected cases and follow-on cases: in some circumstances it may be preferable for a different judge to deal with a connected or follow-on case (meaning a case involving the same parties and facts and/or interests). In other circumstances, however, a connected or follow-on case may be inextricably linked to another case, such that it is appropriate for the cases to be dealt with by the same judges. • where a successful challenge or request to withdraw has been made. 	
<p>14. Een zwaarwegende reden kan aanleiding zijn voor een wisseling, mits met instemming van de desbetreffende rechter/raadsheer, alsmede met instemming van de voorzitter van de NCC District Court/NCC Court of Appeal. Indien hij of zij niet instemt, kan met instemming van het gerechtshof een wisseling plaatsvinden. Op de toedeling aan de nieuwe rechter/raadsheer is het voorgaande van overeenkomstige toepassing. Partijen worden van een wisseling uiterlijk bij aanvang van de zitting in kennis gesteld.</p>	<p>14. For compelling reasons, it may be necessary to replace a judge, but this must be done with the assent of the respective judge and the president. Absent such assent, a replacement may be made with the assent of the governing council. The above rules apply to the assignment of the case to the new judge. The parties are notified of the replacement no later than at the start of the hearing.</p>	
<p>15.1. De schadestaatprocedure naar aanleiding van een door de NCC District Court daarnaar verwezen zaak, wordt zo mogelijk behandeld door dezelfde combinatie.</p>	<p>15.1. Wherever possible, an NCC District Court chamber that gives a judgment ordering a party to pay damages to be calculated in follow-on proceedings will deal with the follow-on proceedings to calculate the damages.</p>	



Reglement zaakstoedeling Netherlands commercial court (NCC district court) en Netherlands commercial court of appeal (NCC court of appeal)	Case assignment rules for the Netherlands commercial Court (Ncc district Court) and for the Netherlands Court of appeal (Ncc court of appeal)	
15.2. De schadestaatprocedure naar aanleiding van een door de NCC Court of Appeal daarnaar verwezen zaak, wordt behandeld door een andere combinatie dan die welke in eerste aanleg heeft beslist.	15.2. Where the NCC Court of Appeal has ordered a party to pay damages to be calculated in follow-on proceedings, the follow-on proceedings will be dealt with by a different NCC District Court chamber from the chamber that previously dealt with the matter in first instance.	
15.3. Indien een zaak door de NCC Court of Appeal wordt terugverwezen naar de NCC District Court (dan wel de voorzieningenrechter), wordt de zaak behandeld door dezelfde combinatie van de NCC District Court die haar eerder behandeld heeft (dan wel dezelfde voorzieningenrechter die haar eerder behandeld heeft).	15.3. Where the NCC Court of Appeal remands a case to the NCC District Court or the CSP, the case will be dealt with by the NCC District Court or CSP chamber that previously dealt with the case.	
15.4. Indien een NCC-zaak door de Hoge Raad wordt terugverwezen naar de NCC Court of Appeal of de NCC District Court wordt de zaak behandeld door een andere combinatie dan die welke haar eerder behandeld heeft.	15.4. Where the Supreme Court remands an NCC case to the NCC Court of Appeal or the NCC District Court, the case will be dealt with by a different chamber from the chamber that previously dealt with the case.	
15.5. Voor de samenstelling van de andere combinatie geldt het voorgaande in dit reglement.	15.5. To assign the case to that different chamber, the above rules apply.	
15.6. De behandeling vindt niet plaats door een andere combinatie indien: • de eerder behandelende combinatie op louter processuele gronden niet aan een inhoudelijke behandeling van de zaak tussen de betrokken partijen is toegekomen, of • indien de voorzitter van de NCC District Court/NCC Court of Appeal met het oog op de kosten voor partijen en een efficiënte rechtspleging, in overeenstemming met de eisen van een goede procesorde, termen ziet om de zaak niet aan een andere combinatie toe te wijzen, in welk geval hij dan wel zij de zaak zo mogelijk aan dezelfde combinatie toewijst.	15.6. The case will not be assigned to a different chamber where: • the previous chamber decided the case solely on procedural grounds and did not express a view on the merits of the case, or • the president determines that there are grounds not to assign the case to a different chamber, such as the costs the parties must bear and the efficient administration of justice, having regard to due process. In such a case, the president will assign the case to the same chamber, wherever possible.	
Slotbepalingen	Final provisions	
16. Dit reglement is vastgesteld door de gerechtsbesturen van de rechtbank Amsterdam en het gerechtshof Amsterdam op respectievelijk 10 en 11 december 2019 en treedt in werking op 1 januari 2020.	16. These rules were adopted by the governing councils of the Amsterdam District Court and the Amsterdam Court of Appeal on 10 en 11 december 2019 respectively, and take effect as from 1 January 2020.	
17. Dit reglement kan gewijzigd worden. De meest recente versie van dit reglement wordt gepubliceerd in de Staatscourant en op de website www.ncc.gov.nl .	17. These rules may be amended. An updated version will be published in the Staatscourant and on www.ncc.gov.nl .	
HOOFDSTUK 2 PROCESTAAL	SECTION 2 LANGUAGE	
Artikel 2.1 Engelse taal	Article 2.1 English language	



Reglement zaaktoedeling Netherlands commercial court (NCC district court) en Netherlands commercial court of appeal (NCC court of appeal)	Case assignment rules for the Netherlands commercial Court (Ncc district Court) and for the Netherlands Court of appeal (Ncc court of appeal)	
2.1.1. De procedure wordt gevoerd in de Engelse taal. De procedure kan geheel of gedeeltelijk in de Nederlandse taal worden voortgezet, indien de in de procedure betrokken partijen na de indiening van de procesinleiding daarvoor kiezen en de rechter dienovereenkomstig beslist. Partijen berichten de rechter zo spoedig mogelijk over een dergelijke keuze. Als sprake is van een geschil als bedoeld in artikel 6.2, geldt hetgeen aldaar over de procestaal is bepaald.	2.1.1. The language of the proceedings is English. The court may direct that Dutch will be the language of part or all of the proceedings, if the parties to the proceedings unanimously so request after the originating document is filed. The parties must notify the court of such request as soon as practicable. In the event of a dispute as referred to in Article 6.2, the provisions on language in that Article apply.	
2.1.2. De rechter kan een partij bevelen een vertaling in de procedure te brengen van een overgelegd stuk dat is gesteld in een andere taal dan de procestaal. De rechter kan bepalen dat een beëdigde vertaling moet worden overgelegd. Nederlandse jurisprudentie en doctrine, en stukken in de Nederlandse, de Engelse, de Duitse of de Franse taal, worden niet vertaald, tenzij de rechter anders beslist. Het verdient aanbeveling dat partijen, bij de eerste keer dat zij in hun stukken een Engelse vertaling hanteren van een Nederlands juridisch begrip, (tussen haakjes) het juridische begrip in de Nederlandse taal vermelden.	2.1.2. The court may order a party to submit a translation of a document that is in a language other than the language of the proceedings and may direct that this translation be certified. Dutch case law and scholarly analysis and documents in Dutch, English, German or French need not be translated, except where the court directs otherwise. It is recommended to state a Dutch legal term in Dutch and between brackets upon the first use of the term in an English translation.	
2.1.3. In een verzoekprocedure worden belanghebbenden door de griffie van de NCC opgeroepen en worden de overige bepalingen van Rv in acht genomen. Indien de belanghebbende op grond van een verdrag of Europees recht recht heeft op vertaling van het verzoek, dient de verzoeker zo spoedig mogelijk een vertaling in bij de rechter.	2.1.3. In actions by application the NCC registry gives notice of the action to the interested parties, having regard to the CCP rules. If a translation of the application is required under a convention or European law, the applicant must promptly submit that translation to the court.	
2.1.4. Indien een zitting plaatsvindt en een partij daarbij aanwezig wil zijn die de Engelse taal onvoldoende beheerst, voorziet deze partij zich desgewenst van bijstand door een tolk. Indien een partij een getuige of deskundige ter zitting wil doen horen die de Engelse taal onvoldoende beheerst, zorgt deze partij voor bijstand door een tolk.	2.1.4. A party that does not have a sufficient command of English and desires the assistance of an interpreter at a hearing may hire an interpreter at its own expense. If a party wishes to examine a witness or expert who does not have a sufficient command of English, that party must arrange for assistance by an interpreter at its own expense.	
Artikel 2.2 De procestaal en derden	Article 2.2 Language and third parties	
2.2.1. De rechter beslist over de gevolgen die het deelnemen van derden aan een lopende procedure of het starten van een gerelateerde procedure tegen of door een derde voor de procestaal heeft. Hij zal daarbij het in artikel 2.2.2 bepaalde alsmede de eisen van een goede procesorde in acht nemen.	2.2.1. Where a third party is added in an action pending in the NCC or is involved in a closely connected action, the court will give appropriate directions with regard to the language of the action, taking into account the requirements set out at Article 2.2.2 as well as due process.	
2.2.2. Indien een derde zich, op zijn vordering en met toestemming van de rechter, in de procedure aan de zijde van een partij voegt, is de voegende partij gebonden aan de tussen de overige partijen gemaakte afspraak over de procestaal.	2.2.2. If a third party, by motion and with the court's permission, is added in the action as a claimant or a defendant, the third party is bound by the other parties' agreement in respect of the language of the proceedings.	



<p>Reglement zaaktoedeling Netherlands commercial court (NCC district court) en Netherlands commercial court of appeal (NCC court of appeal)</p>	<p>Case assignment rules for the Netherlands commercial Court (Ncc district Court) and for the Netherlands Court of appeal (Ncc court of appeal)</p>	
<p>Dit geldt niet bij oproeping van een derde op de voet van artikel 118 Rv, tussenkost of vrijwaring. De rechter zal de tussenkost of de oproeping (in vrijwaring) alleen toestaan, indien de (in vrijwaring) op te roepen of de tussenkostende partij zich schriftelijk akkoord verklaart met procesvoering in de Engelse taal, of de overige partijen instemmen met voortzetting van de gehele procedure in de Nederlandse taal. De rechter kan in dat laatste geval bepalen dat een partij een beëdigde vertaling in de Nederlandse taal indient van de processtukken van de hoofdzaak. Indien een derde-belanghebbende zijn vordering tot opheffing van een conservatoir beslag instelt bij de voorzieningenrechter van de NCC, is hij gebonden aan de processtaal die gold voor het verzoek tot het leggen van het betreffende beslag.</p>	<p>This does not apply in the event of a claim for contribution or indemnity, or where a third party is given notice under article 118 CCP, or where a third party has intervened. The court will only allow a party to be added to the action for contribution or indemnity, or under article 118 CCP, or as an intervening party, where the party to be added has consented in writing to English being the language of the proceedings, or where the other parties agree that the entire action will be dealt with in Dutch. In the latter event, the court may direct that a party submit a certified translation in Dutch of the documents in the main action. Where a third party submits a claim in the CSP for an order lifting a pre-judgment attachment, the third party is bound by the language that applied to the application for leave for the respective attachment.</p>	
<p>HOOFDSTUK 3 WIJZE VAN PROCESVOERING EN TERMIJNEN</p>	<p>SECTION 3 MODE OF PROCEDURE AND TIME LIMITS</p>	
<p>Artikel 3.1 Vertegenwoordiging</p>	<p>Article 3.1 Representation</p>	
<p>3.1.1. Tenzij de wet anders bepaalt, kunnen partijen niet in persoon procederen, maar slechts bij advocaat.</p>	<p>3.1.1. Except where the law provides otherwise, a party may not act pro se, but must be represented by its lawyer who must be a member of the Dutch Bar (<i>advocaat</i>).</p>	<p>79 (2)</p>
<p>3.1.2. Het indienen van processtukken en het verrichten van andere proceshandelingen vindt plaats door een advocaat. Andere handelingen kunnen ook worden verricht door een bezoekende advocaat in de zin van artikel 16b Advocatenwet (advocaten uit lidstaten van de Europese Unie, de Europese Economische Ruimte of Zwitserland), indien daarbij in acht wordt genomen hetgeen in artikel 16e van die wet is bepaald (samenwerking met een Nederlandse advocaat). Voor andere bezoekende advocaten geldt dat zij geen handelingen namens een partij mogen verrichten. De rechter kan bepalen dat zij ter zitting wel het woord mogen voeren.</p>	<p>3.1.2. Acts of process, such as the submission of a claim or defence, must be carried out by a member of the Dutch Bar. Visiting lawyers as referred to in Article 16b Advocates Act (<i>Advocatenwet</i>) (members of the bars in Member States of the European Union, the European Economic Area or Switzerland) may not carry out acts of process, but they may act for a party in other ways in accordance with Article 16e of the Advocates Act (in cooperation with a member of the Dutch Bar). Other visiting lawyers may not act for a party, but the court may allow them to speak at any hearing.</p>	
<p>Artikel 3.2 Communicatie met het gerecht en indienen van stukken</p>	<p>Article 3.2 Communicating with the court and submitting documents</p>	
<p>3.2.1. De communicatie tussen het gerecht en partijen, waaronder de indiening van processtukken, bewijsstukken en verzoeken en mededelingen aan de rechter, geschiedt digitaal via eNCC, tenzij de rechter anders bepaalt. Originele stukken of voorwerpen die niet geschikt zijn om digitaal te worden overgelegd, kunnen ter griffie worden gedeponereerd. Indiening op andere wijze dan hiervoor vermeld vergt de voorafgaande toestemming van de rechter.</p>	<p>3.2.1. Except where the court directs otherwise, eNCC is the only means of communication with the court and must be used for all purposes, including the submission of statements, exhibits and correspondence with the court. Original documents or objects that may be relied on as evidence but are not suitable for submission via eNCC may be deposited with the clerk. Any other mode of submission requires the advance permission of the court.</p>	
<p>3.2.2. Mondelinge communicatie met de rechter buiten de mondelinge behandeling om is niet toegestaan. Een partij kan zich steeds wenden tot de zaaksgriffier met betrekking tot praktische en processuele kwesties. Deze partij stelt de wederpartij in kennis van hetgeen is besproken. De rechter kan echter bepalen dat communicatie over de zaak plaatsvindt via de telefoon, videoconferentie of elk ander geschikt middel</p>	<p>3.2.2. The parties to the proceedings are not permitted to speak with the judge except at a hearing. The parties may contact the clerk at any time on matters of a practical or procedural nature, but they must promptly inform the other parties of what they discuss with the clerk. The court may direct that communication be done by telephone, video conferencing or any other suitable means.</p>	



Reglement zaaktoedeling Netherlands commercial court (NCC district court) en Netherlands commercial court of appeal (NCC court of appeal)	Case assignment rules for the Netherlands commercial Court (Ncc district Court) and for the Netherlands Court of appeal (Ncc court of appeal)	
<p>3.2.3. De website van de NCC (www.ncc.gov.nl), het 'Reglement eNCC' (Bijlage IV) en het 'Besluit digitalisering burgerlijk procesrecht en bestuursprocesrecht' bevatten nadere voorwaarden voor de wijze waarop de digitale communicatie en indiening plaatsvindt.</p>	<p>3.2.3. For further rules on electronic communications, reference is made to the NCC website (www.ncc.gov.nl), the eNCC Rules (Annex IV) and the Decree on digitisation of civil and administrative procedural law (<i>Besluit digitalisering burgerlijk procesrecht en bestuursprocesrecht</i>).</p>	
<p>3.2.4. Voor de berekening van in de wet of (op basis van) dit reglement gestelde termijnen is de Algemene Termijnenwet van (overeenkomstige) toepassing.</p>	<p>3.2.4. All time limits in the law or these rules or in directions based on these rules are subject to the General Extension of Time Limits Act (<i>Algemene Termijnenwet</i>).</p>	
<p>3.2.5. Een partij die de toegang van één of meer andere partijen tot haar stukken wenst te beperken, kan de rechter bij procedureel verzoek vragen haar zaak af te splitsen.</p>	<p>3.2.5. If a party wishes to restrict access by one or more parties to its documents the party may make a motion for separation.</p>	
<p>3.2.6. Indien op de laatste dag van een termijn een niet aan de indiener toerekenbare verstoring plaatsvindt van de toegang tot eNCC, is een daardoor veroorzaakte overschrijding van die termijn verschoonbaar indien het processtuk of het bericht uiterlijk wordt ingediend op de eerstvolgende dag na de dag waarop de indiener ermee bekend had kunnen zijn dat de verstoring is verholpen. Indien een indiener een beroep wil doen op verschoonbaarheid van een termijnoverschrijding, doet hij dat beroep bij of direct na indiening van het processtuk of het bericht. Hij vermeldt daarbij op welke tijdstippen hij heeft geprobeerd het digitaal systeem te bereiken en licht toe waarom de verstoring niet aan hem toerekenbaar is. Indien een verstoring langer dan 24 uur duurt, maakt de rechter binnen twee werkdagen na aanvang van de verstoring bekend op welke wijze processtukken en berichten kunnen worden ingediend.</p>	<p>3.2.6. If access to eNCC is interrupted on the last day of a time limit, for reasons not imputable to the submitting party, a time limit violation caused by the interruption can be remedied. To remedy the violation, the party must submit the respective document or message no later than the first day following the day on which the party should have known that access was restored. At the time of submission or immediately thereafter, the party must state that it wishes to remedy a time limit violation, listing the times at which it attempted to access eNCC and explaining why the interruption is not imputable. If an interruption lasts longer than 24 hours, the court will announce within two business days after the interruption began how documents and messages can be submitted.</p>	
<p>3.2.7. Bewijsstukken worden zoveel mogelijk tegelijk met een processtuk ingediend. Voor nadien ingediende stukken geldt het bepaalde in artikel 7.4.</p>	<p>3.2.7. Wherever possible, exhibits must be submitted with the document (such as a claim or defence) in which reference is made to the exhibit. Exhibits submitted after the related document or documents have been submitted are subject to Article 7.4.</p>	
<p>3.2.8. Een partij dient zijn processtukken zodanig geordend in dat deze voor de rechter en de andere procespartijen voldoende toegankelijk zijn. Het processtuk waarbij de bewijsstukken worden gevoegd, vermeldt telkens het nummer van het bewijsstuk en welke passages van het bewijsstuk relevant zijn en waarom. Indien meer dan een bewijsstuk wordt ingediend, wordt daarbij een opgave van bewijsstukken gevoegd. Indien een bewijsstuk is bijgevoegd in een andere taal dan de procestaal, wordt dit duidelijk vermeld en wordt vermeld of een vertaling is bijgevoegd. Overgelegde bewijsstukken bevatten geen opmerkingen of toevoegingen die in het origineel niet voorkomen. Voor het indienen van bewijsstukken geldt dat deze: – hetzij als afzonderlijke digitale bestanden worden aangeleverd, waarbij de bewijsstukken op zodanige wijze worden aangeleverd dat deze op volgorde van nummering kunnen worden geraadpleegd; – hetzij als één digitaal bestand worden aangeleverd, mits dit bestand zodanig is gestructureerd dat dit per afzonderlijk bewijsstuk goed doorzoekbaar is en dat het duidelijk is waar het ene bewijsstuk eindigt en het volgende bewijsstuk begint.</p>	<p>3.2.8. Documents must be organised so as to facilitate easy access by the court and the parties. Any document to which exhibits are attached must for each exhibit state the exhibit number and specify the relevant passages in the document and the reasons why each passage is relevant. If more than one exhibit is submitted, a table of exhibits must be supplied. If an exhibit is attached in a language other than the language of the action, this must be clearly stated as well as whether it is accompanied by a translation. Any exhibits submitted may not contain comments or additions that do not appear in the original. Exhibits may be submitted as: – separate digital files, submitted in such manner that they can be consulted in the order as numbered; or – a single digital file, provided this file is structured so that each exhibit can be properly and individually searched and it is clear where each exhibit begins and ends.</p>	



Reglement zaakstoedeling Netherlands commercial court (NCC district court) en Netherlands commercial court of appeal (NCC court of appeal)	Case assignment rules for the Netherlands commercial Court (Ncc district Court) and for the Netherlands Court of appeal (Ncc court of appeal)	
3.2.9. De rechter neemt geen kennis van een bericht (stuk, verzoek of mededeling) dat hem bereikt nadat de datum voor het doen van de uitspraak is bepaald, tenzij:	3.2.9. The court will disregard any communication (such as documents or correspondence) received after the court has set the date for giving judgment, except where:	
(a) de verweerder daarbij het tegen hem verleende verstek zuivert;	(a) the defendant (who initially failed to appear) enters an appearance;	
(b) blijkt dat de wederpartij ermee heeft ingestemd dat het bericht ter kennis van de rechter wordt gebracht; (c) de partij erover klaagt dat de rechter in de zaak ten onrechte een datum voor uitspraak heeft bepaald;	(b) evidence is supplied of the counterparty's consent to the communication; (c) a party submits a complaint that the court has wrongly scheduled a date for giving judgment in the matter;	
(d) de rechter om het bericht heeft verzocht;	(d) the court has requested the communication;	
(e) het gaat om opmerkingen naar aanleiding van een proces-verbaal dat buiten aanwezigheid van partijen is opgemaakt, of	(e) the parties provide comments on a court record not prepared in their presence; or	
(f) daarin de vordering of het verzoek wordt ingetrokken.	(f) the communication serves to withdraw the claim or application.	
3.2.11. Na het einde van de procedure is het digitaal dossier nog maximaal zes maanden in eNCC toegankelijk.	3.2.11. The electronic case file will be available in eNCC for six months after the case is closed.	
Artikel 3.3 Eerlijk proces	Article 3.3 Fair process	
De rechter stelt partijen over en weer in de gelegenheid hun standpunten naar voren te brengen en toe te lichten en zich uit te laten over elkaars standpunten en over alle stukken en andere gegevens die in de procedure ter kennis van de rechter zijn gebracht, een en ander tenzij uit de wet anders voortvloeit. Partijen zijn verplicht de voor de beslissing van belang zijnde feiten volledig en naar waarheid aan te voeren. Wordt deze verplichting niet nageleefd, dan kan de rechter daaruit de gevolgtrekking maken die hij geraden acht. Indien een partij zich op enig stuk beroept, is zij verplicht een afschrift van het stuk bij te voegen, tenzij een afschrift reeds eerder in dezelfde zaak was overgelegd.	Except where the law provides otherwise, the court gives the parties the opportunity to present their arguments, respond to the other party's arguments, and express their views on all documents and other information in the action. The parties must make a full and truthful presentation of the material facts. In the event of non-compliance, the court may draw adverse inferences as it considers appropriate. A party that relies on any document must submit a copy, except where a copy has already been submitted in the same action.	19, 21, 85
Artikel 3.4 Efficiënte procesvoering en termijnen	Article 3.4 Due process and time limits	
3.4.1. De rechter neemt ambtshalve of op verlangen van een partij alle beslissingen die nodig zijn voor een goed verloop van de procedure. De rechter waakt tegen onredelijke vertraging van de procedure en treft, zo nodig, op verzoek van een partij of ambtshalve, de maatregelen die hij in verband met een efficiënte procesvoering wenselijk acht. Partijen zijn tegenover elkaar verplicht onredelijke vertraging van de procedure te voorkomen.	3.4.1. At a party's request or of its own initiative, the court gives all such directions as may facilitate the just, fair and speedy disposition of the action. Wherever possible, the court prevents any unreasonable delay and, at a party's request or of its own initiative, give any appropriate directions, as needed, for work to be done efficiently. The parties have a duty to each other to prevent any unreasonable delay.	19 (2), 20 (1)-(2)
3.4.2. De rechter stelt de termijn voor het verrichten van proceshandelingen vast die past bij de individuele zaak, met inachtneming van eventuele door partijen daarover kenbaar gemaakte wensen.	3.4.2. The court sets the time limit for carrying out any acts of process as appropriate to each case, taking into account any wishes the parties may have expressed.	



Reglement zaaktoedeling Netherlands commercial court (NCC district court) en Netherlands commercial court of appeal (NCC court of appeal)	Case assignment rules for the Netherlands commercial Court (Ncc district Court) and for the Netherlands Court of appeal (Ncc court of appeal)	
<p>Partijen kunnen uitstel vragen. De rechter volgt een daartoe strekkend, eenstemmig verzoek van partijen, tenzij dit zou leiden tot onredelijke vertraging van de procedure. In andere gevallen wordt uitstel alleen verleend op grond van klemmende redenen. Indien dit met het oog op een goed verloop van de procedure noodzakelijk is, kan de rechter op verzoek van een partij of ambtshalve bepalen dat deze en andere termijnen worden verlengd of verkort. Wanneer een partij een proceshandeling niet heeft verricht binnen de daarvoor gestelde termijn en daarvoor geen uitstel heeft verkregen, vervalt het recht om de desbetreffende proceshandeling te verrichten.</p>	<p>A party may request an extension. The court grants a unanimous request by the parties, unless this would cause unreasonable delay. Otherwise, extensions are only granted for compelling reasons. At a party's request or of its own initiative, the court may direct that any time limit be extended or shortened as may be required with a view to due process. If a party fails to comply with a time limit and no extension is granted, its right to carry out the act of process is waived.</p>	30o (2)
<p>Artikel 3.5 De behandelend rechters</p>	<p>Article 3.5 Assignment of the case</p>	
<p>3.5.1. Zaken worden in beginsel behandeld en beslist door een meervoudige kamer, met uitzondering van zaken die behandeld worden door de voorzieningenrechter.</p>	<p>3.5.1. Cases are typically heard and disposed of by a three-judge chamber, with the exception of cases brought before the CSP.</p>	
<p>3.5.2. Na indiening van de vordering wordt de zaak door de voorzitter van de NCC District Court dan wel NCC Court of Appeal toegedeeld aan de zaaksrechter(s) en een zaaksgriffier die de zaak zullen behandelen. Bij een meervoudige kamer zal van de zaaksrechters een voorzitter worden aangewezen die de regie in de zaak zal voeren. De zaaksrechters kunnen één van hen, of een andere rechter, aanwijzen als rechter-commissaris voor de in de aanwijzing beschreven handelingen.</p>	<p>3.5.2 After the claim is submitted, the president of the NCC District Court or NCC Court of Appeal, respectively, assigns the designated judge or judges and one designated clerk to the case who will be dealing with the case for its duration. If a panel of three judges is assigned to the case, one of these designated judges will be assigned as president and will be in charge of case management. The judges may appoint one judge from amongst themselves, or another judge, to serve as a delegate judge for the work defined in the notice of delegation.</p>	15 (4)
<p>3.5.3. Zaken die worden ingediend bij de voorzieningenrechter van de NCC District Court, worden door de voorzitter van de NCC District Court toegedeeld aan één rechter.</p>	<p>3.5.3 The president of the NCC District Court will assign cases submitted to the CSP to a single judge.</p>	
<p>HOOFDSTUK 4 PROCESINLEIDING</p>	<p>SECTION 4 INITIATING AN ACTION</p>	
<p>Artikel 4.1 Indiening van de vordering</p>	<p>Article 4.1 Submitting a claim</p>	
<p>4.1.1. De eiser dient een procesinleiding in. De procesinleiding vermeldt, naast de overige in de wet bepaalde gegevens, in het bijzonder:</p>	<p>4.1.1. An action is initiated by submitting an originating document. In addition to the other particulars required by law, the originating document must specify:</p>	
<p>(a) de vordering en de gronden daarvan;</p>	<p>(a) the claim and its grounds;</p>	111 S/A, 30a A
<p>(b) de door de verweerder tegen de vordering aangevoerde verweren en de gronden daarvan, en de reactie van de eiser daarop;</p>	<p>(b) the defences asserted by the defendant, the grounds of those defences and the claimant's reply;</p>	
<p>(c) de bewijsmiddelen waarover de eiser kan beschikken en de getuigen die hij kan doen horen ter staving van de betwiste gronden;</p>	<p>(c) the exhibits available to the claimant and the witnesses whose testimony it relies on to substantiate the disputed grounds;</p>	
<p>(d) de aanwijzing van de rechter die van de zaak kennisneemt: "de rechtbank Amsterdam (NCC District Court)" of "het gerechtshof Amsterdam (NCC Court of Appeal)";</p>	<p>(d) the designation of the court hearing the matter: "the Amsterdam District Court (NCC District Court)" or "the Amsterdam Court of Appeal (NCC Court of Appeal)";</p>	



Reglement zaaktoedeling Netherlands commercial court (NCC district court) en Netherlands commercial court of appeal (NCC court of appeal)	Case assignment rules for the Netherlands commercial Court (Ncc district Court) and for the Netherlands Court of appeal (Ncc court of appeal)	
(e) dat aan het in artikel 1.3.1 bepaalde is voldaan, waaronder dat partijen zijn overeengekomen om de procesvoering te doen plaatsvinden bij de NCC District Court of NCC Court of Appeal in de Engelse taal;	(e) the confirmation that the conditions of Article 1.3.1 have been satisfied and in particular that the parties have agreed for proceedings to be before the NCC District Court or NCC Court of Appeal in English;	
(f) het kantooradres en e-mailadres van de advocaat van de eiser;	(f) the business address and the e-mail address of the claimant's lawyer;	
(g) de naam en het e-mailadres van de advocaat van iedere verweerder, indien de verweerder een aan de eiser bekende advocaat heeft; en	(g) if available, the name and the e-mail address of the lawyer of each defendant; and.	
(h) indien van toepassing: de naam, het kantooradres en het e-mailadres van een buitenlandse advocaat van een partij.	(h) where applicable: the name, office address and e-mail address of a party's foreign counsel.	
4.1.2. Bij de procesinleiding worden zo nodig de volgende stukken gevoegd:	4.1.2. The originating document must where appropriate include the following exhibits:	
(a) stukken waaruit blijkt dat de zaak een internationaal geschil betreft als bedoeld in artikel 1.3.1 onder (b), althans dat dit het geval was bij het aangaan van de overeenkomst als bedoeld in artikel 1.3.1 onder (d);	(a) documents demonstrating that the matter concerns an international dispute as meant in Article 1.3.1(b), or that this was the case when the agreement as meant in Article 1.3.1(d) was made;	
(b) de overeenkomst of andere stukken waaruit blijkt dat is voldaan aan het bepaalde in artikel 1.3.1 onder (c) en (d); het enkel overleggen van een beding dat is opgenomen in algemene voorwaarden is onvoldoende om aan het bepaalde in artikel 1.3.1 onder (d) te voldoen;	(b) the agreement or other evidence demonstrating that the conditions of Article 1.3.1(c) and (d) are satisfied; a clause contained in general terms and conditions does not in itself satisfy Article 1.3.1(d);	
(c) indien van toepassing en beschikbaar: bewijs van tijdige en correcte betekening van de procesinleiding in het buitenland;	(c) if applicable and available, proof of the timely and proper service of the originating document in a foreign jurisdiction;	
(d) alle beschikbare bewijsstukken ter onderbouwing van de vordering;	(d) all available exhibits to substantiate the claim;	
(e) eventuele afspraken die zijn gemaakt over de procesvoering en de proceskosten.	(e) any agreements made with respect to the mode of procedure and cost.	
4.1.3. Indien de eiser niet heeft voldaan aan enig vereiste als bedoeld in de beide vorige artikelen en het verzuim nog kan worden hersteld, verleent de rechter hem een termijn van twee weken voor herstel van het verzuim.	4.1.3. Where the claimant fails to comply with the rules in the previous two Articles but the non-compliance can be remedied, the court will grant a two-week time limit for compliance.	120 (4), 128 (5) S
4.1.4. De procedure is aanhangig vanaf de dag van indiening van de procesinleiding (dan wel: de dag van dagvaarding).	4.1.4. The action is pending from the day on which the originating document is submitted or, as the case may be, the day on which the writ of summons is served.	125 S, 125 A



Reglement zaaktoedeling Netherlands commercial court (NCC district court) en Netherlands commercial court of appeal (NCC court of appeal)	Case assignment rules for the Netherlands commercial Court (Ncc district Court) and for the Netherlands Court of appeal (Ncc court of appeal)	
4.1.5. Indien de zaak door een Nederlandse rechter naar de NCC is verwezen, dient de eiser de beslissing tot verwijzing, de procesinleiding, de reeds gewisselde processtukken en het exploit van oproeping (of het bewijs van bezorging als bedoeld in artikel 112 Rv nieuw) in, vergezeld van de hiervoor vermelde gegevens en stukken. De rechter kan bepalen dat een vertaling van de processtukken uit de procedure tot aan de verwijzing wordt overgelegd. Het reeds geheven griffierecht wordt verhoogd naar het griffierecht dat geldt voor een procedure bij de (voorzieningenrechter van de) NCC District Court of de NCC Court of Appeal. De NCC zal de behandeling van de zaak voortzetten, tenzij de zaak niet voldoet aan de in artikel 1.3.1 gestelde vereisten, in welk geval de zaak door een andere kamer van de rechtbank Amsterdam dan wel het gerechtshof Amsterdam zal worden behandeld.	4.1.5. Where a case is referred to the NCC within the Dutch courts, the claimant must submit the referral decision, the originating document, any documents already exchanged, the confirmation of service (or the notice of delivery under article 112 CCP-A), and the particulars and exhibits referred to in Article 4.1.2(a) through (d). The court may direct that a translation of each document in the proceedings up to the referral be submitted. A surcharge will be applied to increase the court fee to the CSP, NCC District Court or NCC Court of Appeal rate. The case will be heard by the NCC, except where the conditions of Article 1.3.1 have not been satisfied, in which case the matter will be dealt with by another chamber of the Amsterdam District Court or the Amsterdam Court of Appeal, as the case may be.	
Artikel 4.2 Wijziging van de vordering	Article 4.2 Amendment of a claim	
4.2.1. Zolang (het eindvonnis nog niet is geweest of) de rechter nog niet heeft medegedeeld binnen welke termijn hij eindvonnis zal wijzen, kan de eiser zijn vordering, of de gronden daarvan, vermeerderen, veranderen of verminderen.	4.2.1. Until the court has set the date for giving the final judgment (or as the case may be the final judgment has been given), the claimant may increase, amend or reduce its claim or the grounds of its claim.	129 S/A, 130 (1) S/A, 283 (1) A
4.2.2. De rechter kan na bezwaar van een partij of ambtshalve een verandering (niet zijnde een vermindering) of vermeerdering van de vordering buiten beschouwing laten, indien deze in strijd is met de eisen van een goede procesorde.	4.2.2. The court may disallow, on another party's objection or of its own initiative, any amendment (which is not a reduction) or increase, taking into account due process.	130 (1)
HOOFDSTUK 5 VERSTEKVERLENING EN VERWEER	SECTION 5 DEFAULT AND DEFENCE	
Artikel 5.1 Verschijnen	Article 5.1 Appearance	
Een verweerder geldt als in de procedure verschenen:	To enter an appearance, a defendant must:	
(a) in zaken voor de voorzieningenrechter en andere zaken waarin de wet dit toelaat: indien hij verschijnt op de mondelinge behandeling,	(a) attend court for a hearing, in cases in the CSP and other cases where the law so allows; or	255
(b) in alle overige zaken: indien hij binnen de daarvoor geldende termijn advocaat stelt ("notice of representation" in eNCC).	(b) provide timely notification of its lawyer ("notice of representation" in eNCC), in all other cases.	139 S/A, 114 (c) A
In het onder (b) bedoelde geval deelt de verweerder, zodra hij in de procedure verschijnt, de naam, het kantooradres en het e-mailadres mee van de advocaat die voor hem optreedt.	Where (b) obtains, when the defendant enters its appearance, it must state the name, business address and email address of its lawyer.	128 (1) A
Artikel 5.2 Verstekverlening	Article 5.2 Default	



Reglement zaaktoedeling Netherlands commercial court (NCC district court) en Netherlands commercial court of appeal (NCC court of appeal)	Case assignment rules for the Netherlands commercial Court (Ncc district Court) and for the Netherlands Court of appeal (Ncc court of appeal)	
<p>Indien de verweerder niet tijdig verschijnt dan wel verzuimt advocaat te stellen of het griffierecht niet tijdig voldoet, en de voorgeschreven termijnen en formaliteiten in acht zijn genomen, verleent de rechter verstek tegen hem en wijst hij de vordering toe, tenzij deze hem onrechtmatig of ongegrond voorkomt. De verweerder tegen wie verstek is verleend, heeft, zolang het eindvonnis nog niet is gewezen, de bevoegdheid alsnog in de procedure te verschijnen, of alsnog het griffierecht te voldoen, waardoor de gevolgen van het tegen hem verleende verstek vervallen, behalve ten aanzien van de daardoor veroorzaakte kosten. Als het eindvonnis al wel is gewezen in een vorderingszaak, kan hij daartegen verzet instellen met inachtneming van de wettelijke regels en termijnen.</p>	<p>If the defendant fails to enter an appearance or to submit a notice of representation on time, or to pay the court fee on time, and the notice periods and formalities have been complied with, the court will record the defendant's default for failure to appear and the court will give a default judgment for the claimant, except where the court determines that the claim is unlawful or without merit. Until the final judgment is given, a defendant who is in default may enter an appearance or pay the court fee, in which case the consequences of its default status will lapse, except in respect of costs. After the final judgment has been given in an action by claim, the defendant may oppose the judgment in accordance with the statutory rules and time limits.</p>	<p>139 S/A, 142, 143</p>
<p>Artikel 5.3 Verweer</p>	<p>Article 5.3 Defence</p>	
<p>De verweerder dient binnen de daarvoor geldende termijn een verweerschrift in. Hij brengt in dat verweerschrift zijn incidentele vorderingen en vergelijkbare procedurele verzoeken (excepties) en verweer ten principale tegelijk naar voren, tenzij (i) de rechter op zijn verzoek en na het horen van de wederpartij anders bepaalt, of (ii) het een vordering betreft als bedoeld in artikel 6.2. Indien hij dit nalaat, kan de rechter bepalen dat het recht van verweerder is vervallen om alsnog een antwoord op de hoofdzak in te dienen. Het verweerschrift vermeldt de bewijsmiddelen waarover verweerder kan beschikken ter onderbouwing van de gronden van zijn verweer, alsmede de getuigen die hij daartoe kan doen horen. De rechter kan verweerder bevelen alsnog ontbrekende gegevens te verstrekken.</p>	<p>The defendant must submit a defence within the applicable time limit. The defence must state the defendant's motions and its defence on the merits, unless (i) the court, at the defendant's request and having heard the counterparty, directs otherwise or (ii) a motion is made in the meaning of Article 6.2. If the defendant fails to comply, the court may direct that the defendant's right to submit a defence on the merits is waived. The defence must state the names of witnesses and other evidence that may substantiate the grounds of the defence. The court may order the defendant to supply any missing particulars.</p>	<p>30i (4)-(6)</p>
<p>Artikel 5.4 Tegenvordering</p>	<p>Article 5.4 Counterclaim</p>	
<p>5.4.1. De verweerder is bevoegd een tegenvordering in te stellen, mits (i) ten aanzien van de tegenvordering wordt voldaan aan het bepaalde in artikel 1.3 en (ii) het instellen van de tegenvordering niet in strijd is met de eisen van een goede procesorde. De tegenvordering moet meteen bij het verweerschrift worden ingesteld onder vermelding van de gronden, verweren van de wederpartij en de reactie van de verweerder daarop, en de beschikbare bewijsmiddelen en getuigen. De vordering en tegenvordering worden tegelijk behandeld en hierop wordt bij hetzelfde eindvonnis beslist, tenzij de rechter van oordeel is dat de ene vordering eerder kan worden afgedaan dan de andere.</p>	<p>5.4.1. The defendant may submit a counterclaim, provided (i) the counterclaim satisfies Article 1.3 and (ii) filing a counterclaim is not contrary to due process. The counterclaim must be made in the statement of defence, stating the grounds of the counterclaim, the other party's defences and the counterclaimant's reply as well as the available witnesses and other evidence. The claim and the counterclaim will be dealt with simultaneously and disposed of in the same final judgment, except where the court determines that either the claim or the counterclaim can be disposed of at an earlier stage.</p>	<p>136 S, 137, 138 30i (8)-(9) A 19-20 S/A</p>
<p>5.4.2. Voor wijziging van een tegenvordering is artikel 4.2 van overeenkomstige toepassing.</p>	<p>5.4.2. A counterclaim may be amended subject to Article 4.2.</p>	
<p>5.4.3. De partij waartegen de tegenvordering is ingesteld, kan tegen een tegenvordering verweer voeren door het indienen van een verweerschrift. Artikel 5.3 is van overeenkomstige toepassing.</p>	<p>5.4.3. The respondent to the counterclaim may submit a defence to the counterclaim subject to Article 5.3.</p>	<p>30i (9) A</p>
<p>HOOFDSTUK 6 PROCEDURELE EN VOORLOPIGE MAATREGELEN</p>	<p>SECTION 6 MOTIONS AND INTERIM MEASURES</p>	



Reglement zaaktoedeling Netherlands commercial court (NCC district court) en Netherlands commercial court of appeal (NCC court of appeal)	Case assignment rules for the Netherlands commercial Court (Ncc district Court) and for the Netherlands Court of appeal (Ncc court of appeal)	
Artikel 6.1 Algemene bepalingen	Article 6.1 General provisions	
Incidentele vorderingen of vergelijkbare procedurele verzoeken, met inbegrip van vorderingen die strekken tot het treffen van een voorlopige voorziening, worden ingesteld bij procesinleiding of bij een aparte conclusie. Dergelijke vorderingen en verzoeken worden zoveel mogelijk tegelijkertijd ingesteld, en daarop wordt, indien de zaak dit meebrengt, beslist voordat op de hoofdzaak wordt beslist. Voor zover de hoofdzaak niet gelijktijdig met de procedurele vordering of het procedurele verzoek wordt afgedaan, bepaalt de rechter bij zijn beslissing tevens de dag waarop de mondelinge behandeling in de hoofdzaak plaatsvindt.	Motions may be used to assert procedural defences or to submit demands or similar requests of a procedural nature, such as a demand for interim measures. Motions may be made either in the originating document or in a separate subsequent document. All such motions must be made concurrently, if at all practicable. The court will, if appropriate, rule on the motions prior to the judgment on the main action. In such cases the court will set the date for the hearing on the main action in its ruling on the motion.	208 (1), (3) 209
Als de zaak geen eerdere afdoening meebrengt en een partij in haar conclusie niet tevens haar standpunt naar voren heeft gebracht ten aanzien van de hoofdzaak, kan de rechter bepalen dat haar recht daartoe is vervallen.	If there are no adequate grounds for immediate disposition of the motion prior to the judgment in the main action, and a party failed to submit a statement on the merits, the court may direct that the party's right to submit such statement is waived.	
Artikel 6.2 Geschil over bevoegdheid en keuze voor de NCC District Court of NCC Court of Appeal	Article 6.2 Motions on jurisdiction and agreement designating the NCC District Court/NCC Court of Appeal	
Het verweer dat de rechtbank Amsterdam (onderscheidenlijk het gerechtshof Amsterdam) niet bevoegd is of dat de gestelde keuze voor procesvoering bij de NCC District Court (onderscheidenlijk NCC Court of Appeal) in de Engelse taal wordt bestreden, wordt op straffe van verval van het recht daartoe gevoerd vóór de verweren tegen de vorderingen in de hoofdzaak. Indien verweerder dit verweer voert, kan hij hiermee volstaan en hoeft hij niet tevens te antwoorden op de hoofdzaak. Hij mag dit verweer bovendien voeren in de Nederlandse taal. Als verweerder dat doet, vindt het verdere verloop van de procedure en de uitspraak op dit punt plaats in de Nederlandse taal.	Where the defendant intends to challenge the jurisdiction of the Amsterdam District Court or the Amsterdam Court of Appeal, as the case may be, or the alleged agreement for proceedings to be before the NCC District Court or NCC Court of Appeal in English, the defendant must make its motion to this end prior to any defences on the merits. If the defendant does not comply, the court may direct that the defendant's respective right is waived. If the defendant makes such a motion, it does not need to file its defence on the merits. The motion may be made in Dutch, in which event the further proceedings and the decision on this point will be in Dutch.	110, 128 (3) S, 30i (4) A 208, 209
Artikel 6.3 Voorlopige voorzieningen	Article 6.3 Interim measures	
6.3.1. Tijdens een aanhangige hoofdzaak kan iedere partij vorderen dat de rechter een voorlopige voorziening zal treffen voor de duur van de procedure. Deze vordering moet samenhangen met de hoofdvordering.	6.3.1. While a main action is pending, any party may make a motion for an interim measure for the duration of the proceedings, provided that there is a sufficient connection between the interim measure and the main claim.	223
6.3.2. Daarnaast kan de voorzieningenrechter in alle spoedeisende zaken waarin, gelet op de belangen van partijen, een voorlopige voorziening bij voorraad wordt vereist, deze geven, indien aan artikel 1.3.2 is voldaan. De eiser dient daartoe een procesinleiding in via eNCC en vermeldt in het PDF-bestand dat het gaat om een concept, waardoor een datum voor verschijning vooralsnog niet wordt vermeld. Daarnaast dient de eiser een begeleidende brief ("cover letter" in eNCC) in met het aanvraagformulier. Indien de zaak zodanig spoedeisend is dat voor een reactie van het gerecht op de aanvraag niet tot de openingstijden van het gerecht kan worden gewacht, geldt de zogenaamde "piketregeling" van de rechtbank Amsterdam.	6.3.2. If Article 1.3.2 is satisfied, the matter is urgent and interim measures prior to the judgment on the main action are appropriate, the CSP may, taking into account the parties' interests, grant interim measures. In eNCC, the claimant must submit an originating document marked "draft" in the PDF file to explain why no date for an appearance is stated at this stage, and the claimant must submit a cover letter including the appropriate Scheduling Request Form. If the matter is so urgent that a response from the court is required outside of its business hours, the claimant may refer to the "duty roster" of the Amsterdam District Court.	254



Reglement zaaktoedeling Netherlands commercial court (NCC district court) en Netherlands commercial court of appeal (NCC court of appeal)	Case assignment rules for the Netherlands commercial Court (Ncc district Court) and for the Netherlands Court of appeal (Ncc court of appeal)	
<p>De voorzieningenrechter bepaalt vervolgens de dag en het tijdstip waarop de mondelinge behandeling wordt gehouden. Hij kan daarbij tevens bevelen dat de zitting op elk tijdstip (voor, gedurende of na kantooruren) en op elke locatie (in het Paleis van Justitie of op elke andere locatie) wordt gehouden. De voorzieningenrechter kan aan de dagbepaling voorwaarden verbinden, die door de eiser in acht moeten worden genomen. Deze voorwaarden en de naleving daarvan moeten uit de procesinleiding blijken. Indien de voorzieningenrechter oordeelt dat de zaak niet geschikt is om in de voorlopige voorzieningenprocedure te worden beslist, weigert hij de voorziening. De beslissingen van de voorzieningenrechter brengen geen nadeel toe aan de hoofdzaak.</p>	<p>The CSP will schedule a hearing and may direct that the hearing be held at any time, whether before, during or after business hours, and at any location, whether at the Palace of Justice or anywhere else. The claimant must comply with any terms that the CSP may impose in the scheduling order. The originating document must state those terms and how they have been complied with. The claim will be denied if the CSP determines that it would not be appropriate to rule on the matter in summary proceedings. Any decision in summary proceedings is without prejudice to the main action.</p>	<p>256, 257</p>
<p>Artikel 6.4 Derden in de procedure</p>	<p>Article 6.4 Third parties</p>	
<p>Een partij kan vorderen dat derden bij de hoofdzaak worden betrokken doordat zij in vrijwaring of op de voet van artikel 118 Rv of anderszins volgens de wet worden opgeroepen.</p>	<p>Any party may make a motion to add third parties to the action for contribution, indemnity, under article 118 CCP or for any other purpose allowed by law.</p>	<p>210, 118</p>
<p>Derden kunnen zelf het initiatief nemen om bij de procedure betrokken te worden door een vordering tot voeging of tussenkomst in te dienen. Voor de procestaal van deze vordering geldt artikel 2.2.</p>	<p>A third party may make a motion to be added to the action on the claimant's side, on the defendant's side or as a third party. Article 2.2 applies with regard to the language of the case.</p>	<p>217</p>
<p>De rechter wijst de vordering toe, indien de eisende partij daarbij, in het licht van de belangen van alle partijen, voldoende belang heeft, tenzij sprake is van een situatie als bedoeld in artikel 2.2.2.</p>	<p>The court will grant the motion if it determines that there are adequate grounds, taking into account the interests of all parties concerned, except in circumstances as referred to in Article 2.2.2.</p>	
<p>Artikel 6.5 Voeging van zaken</p>	<p>Article 6.5 Consolidation</p>	
<p>Indien voor de NCC (i) tussen dezelfde partijen en over hetzelfde onderwerp tegelijk zaken aanhangig zijn, of (ii) verknochte zaken aanhangig zijn, kunnen deze zaken worden gevoegd. Indien een dergelijke zaak aanhangig is bij een andere Nederlandse rechter in eerste of tweede aanleg, kan voeging plaatsvinden na verwijzing van de zaak naar de NCC District Court onderscheidenlijk NCC Court of Appeal. Bij een verknochte buitenlandse zaak kan de NCC de zaak aanhouden in afwachting van de afloop van de buitenlandse zaak of de mondelinge behandeling in beide zaken gevoegd laten plaatsvinden (zie artikel 7.8).</p>	<p>Any party may make a motion for consolidation where cases are pending before the same court and are (i) between the same parties and on the same subject, or (ii) closely connected. The court may also order consolidation of its own initiative. If such a case is pending elsewhere within the Dutch courts at first or second instance, the relevant cases may be consolidated after referral to the NCC District Court or NCC Court of Appeal, respectively. Where there is a closely connected case in a foreign court, the NCC case may be stayed pending the outcome of the foreign case. The NCC may also direct that a combined hearing be held in the NCC case and the foreign case (see Article 7.8).</p>	<p>222 (1), 220 (1)</p>
<p>HOOFDSTUK 7 MONDELINGE BEHANDELING</p>	<p>SECTION 7 HEARING</p>	
<p>Artikel 7.1 Dagbepaling</p>	<p>Article 7.1 Scheduling</p>	

Reglement zaaktoedeling Netherlands commercial court (NCC district court) en Netherlands commercial court of appeal (NCC court of appeal)	Case assignment rules for the Netherlands commercial Court (Ncc district Court) and for the Netherlands Court of appeal (Ncc court of appeal)	
<p>De rechter kan in elke stand van de procedure een mondelinge behandeling bevelen, voor regie, inhoudelijk debat, het beproeven van een minnelijke regeling en/of een ander doel. De rechter zal, indien de zaak dit meebrengt, een mondelinge behandeling plannen nadat de procesinleiding of het verweer is ingediend. Hij kan tevens met instemming of op verzoek van partijen een mondelinge behandeling achterwege laten.</p> <p>Indien partijen een regiezitting wensen, dienen zij dat zo spoedig mogelijk, maar in ieder geval in hun eerste processtuk, kenbaar te maken. Daarbij dienen zij te vermelden over welke onderwerpen zij een regiezitting zouden willen houden, zoals de inrichting van de procedure, het voeren van een debat over incidentele vorderingen of vergelijkbare procedurele verzoeken, bepaalde geschilpunten of onderdelen van het materiële geschil, en/of het beproeven van een minnelijke regeling.</p>	<p>The court may order a hearing at any stage of the proceedings for case management, debate on the merits, settlement and/or any other purpose. The court will schedule a hearing, as appropriate in the case, after the originating document or the defence is submitted. At the parties' request or with their consent, the court may direct that no hearing will be held.</p> <p>If the parties wish to have a case management conference, they must notify the court at the latest in their respective first written submissions. They must specify the topics for the case management conference, including procedural logistics, debate on motions, certain issues or parts of the substantive dispute, and/or settlement.</p>	<p>19, 22 131 S, 191, 88 S, 89 S 30o (1) (c) A 30j (1), (6) A</p>
<p>Artikel 7.2 Uitnodiging</p>	<p>Article 7.2 Notice</p>	
<p>De uitnodiging voor de mondelinge behandeling vermeldt in ieder geval:</p>	<p>The notice of the hearing must specify the following particulars with regard to the hearing:</p>	
<p>(a) de dag en het uur van de mondelinge behandeling; (b) de tijd die voor de mondelinge behandeling is uitgetrokken; (c) de naam of de namen van de behandelend rechter(s); (d) de geldende termijn voor het indienen van stukken; (e) de spreektijd die aan partijen wordt toegekend, en of daarbij spreekantekeningen mogen worden overgelegd.</p>	<p>(a) the date and time; (b) how much time is available; (c) the name or names of the judge or panel who will be dealing with the case; (d) what the time limit is for submitting exhibits; (e) the speaking time allocated to parties and whether parties may submit speaking notes.</p>	<p>30k (3) A 30j (3) A</p>
<p>Artikel 7.3 Agenda van de zitting</p>	<p>Article 7.3 Order of business</p>	
<p>De griffier kan partijen tevoren een agenda verstrekken met onderwerpen die de rechter van plan is op de zitting aan de orde te stellen.</p>	<p>The clerk may provide in advance a list of topics that the court intends to discuss at the hearing.</p>	<p>30k (3) A</p>
<p>Artikel 7.4 Proceshandelingen en bewijsstukken ter zitting</p>	<p>Article 7.4 Acts of process and exhibits introduced at the hearing</p>	
<p>Bewijsstukken waarop een partij zich ter zitting wenst te beroepen en die nog niet zijn overgelegd, worden uiterlijk tien dagen voor de zitting ingediend, tenzij de wet een andere termijn voorschrijft. Voor een procedure bij de voorzieningenrechter geldt een minimale termijn van 24 uur vóór de zitting. Stukken die op een kortere termijn of op de zitting worden ingediend, worden door de rechter buiten beschouwing gelaten, tenzij redelijkerwijs niet kan worden geoordeeld dat de indiener met tijdige indiening in verzuim is geweest of het alsnog acht slaan op de stukken geen strijd oplevert met de goede procesorde. Indien met het oog op de mondelinge behandeling een bevel tot overlegging van stukken wordt gegeven, worden de stukken uiterlijk op een door de rechter te bepalen dag vóór de datum van de mondelinge behandeling ingediend en aan iedere wederpartij ter beschikking gesteld.</p>	<p>Except where the law provides otherwise, exhibits on which a party intends to rely at a hearing, and which have not been submitted previously, must be submitted no later than 10 days before the hearing, or, if the hearing is in the CSP, 24 hours before the hearing. If a party submits exhibits after the time limit has expired, including submission at the hearing, the court will disallow the exhibits, except where the court determines that the party's conduct was reasonably justified or that, taking into account due process, the exhibits should be admitted. Where the court orders the production of exhibits for use at a hearing, these exhibits must be submitted no later than the date set by the court and must be available to every party at that time.</p>	<p>30k (5) A 30k (8) A 22 (1) S/A</p>



Reglement zaaktoedeling Netherlands commercial court (NCC district court) en Netherlands commercial court of appeal (NCC court of appeal)	Case assignment rules for the Netherlands commercial Court (Ncc district Court) and for the Netherlands Court of appeal (Ncc court of appeal)	
Indien een partij op de zitting een proceshandeling wil verrichten, zorgt zij ervoor dat de rechter en iedere wederpartij uiterlijk tien dagen (bij de voorzieningen-rechter: 24 uur) voor de zitting een aankondiging van de te nemen proceshandeling, met een afschrift van de proceshandeling, ontvangt.	A party that envisages carrying out an act of process at the hearing must notify the court and every other party, providing a copy of the document to be submitted, no later than 10 days, or, in the CSP, 24 hours before the hearing.	
Artikel 7.5 Openbaarheid van de zitting	Article 7.5 Public hearing	
De zitting is openbaar. De rechter kan echter gehele of gedeeltelijke behandeling met gesloten deuren of slechts met toelating van bepaalde personen bevelen in het belang van de openbare orde, de goede zeden of de veiligheid van de Staat, indien de belangen van minderjarigen of de eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer van partijen dit eisen of indien openbaarheid het belang van een goede rechtspleging ernstig zou schaden.	The hearing is in public. However, the court may direct that the hearing in whole or in part be held in private or that only certain persons be allowed to attend the hearing, if necessary in the interest of public policy, good morals or national security, or to protect the interests of minors or the parties' privacy, or to prevent a substantial adverse impact on the sound administration of justice.	27 (1)
Het is aan partijen verboden aan derden mededelingen te doen omtrent het verhandelde op een zitting met gesloten deuren of een zitting waarbij slechts bepaalde personen zijn toegelaten. De rechter kan het verbod op verzoek van een partij geheel of gedeeltelijk opheffen.	The parties must not disclose to any person outside the case anything that is said or done at a hearing that is held in private or that only certain persons are allowed to attend. At a party's request, the court may lift this obligation in whole or in part.	29
Op www.ncc.gov.nl wordt een overzicht geplaatst van zittingen die de betreffende week zullen plaatsvinden, onder vermelding van de namen van partijen.	A list of hearings scheduled in the upcoming week and the names of the parties will be published on www.ncc.gov.nl .	
Artikel 7.6 Gang van zaken tijdens de mondelinge behandeling	Article 7.6 The hearing	
7.6.1. Partijen verschijnen op de mondelinge behandeling bij advocaat, tenzij de wet anders bepaalt. De rechter kan verschijning in persoon bevelen. Indien een rechtspersoon partij is, dient iemand te verschijnen die bevoegd is de rechtspersoon te vertegenwoordigen, dan wel iemand die van de zaak op de hoogte is en een volmacht heeft om namens de rechtspersoon bindende afspraken te maken. De rechter kan bepalen dat partijen op een datum voorafgaande aan de zitting een nadere conclusie of akte nemen, waarin zij hun argumenten toelichten.	7.6.1. At the hearing, the parties must be represented by their lawyer, unless the law provides otherwise. The court may order a party to attend the hearing in person. A legal entity must be represented by someone who has general authority to represent the entity or someone who is aware of the matter and is has a power of attorney to make binding agreements on behalf of the entity. The court may direct that the parties submit a statement or brief to set out their arguments on a date in advance of the hearing.	30k A
7.6.2. Tijdens de mondelinge behandeling ondervraagt de rechter partijen. Partijen worden tijdens de mondelinge behandeling in de gelegenheid gesteld hun standpunten toe te lichten. De rechter kan, voor zover hij dit in overeenstemming acht met de eisen van een goede procesorde:	7.6.2. At the hearing, the court will examine the parties and allow them to present their arguments. Taking into account due process, the court may:	30k (1) A 30o A
(a) partijen verzoeken hem inlichtingen te geven;	(a) request that the parties provide information;	
(b) partijen gelegenheid geven hun stellingen nader te onderbouwen;	(b) allow the parties to further substantiate their arguments;	
(c) preliminaire kwesties, incidentele vorderingen of vergelijkbare procedurele verzoeken behandelen, of andere onderdelen van de procedure aan de orde stellen, waarover in het belang van een goede instructie van de zaak vooraf moet worden beslist;	(c) discuss preliminary matters, motions or issues that may, in the interest of the administration of justice, require resolution prior to the judgment on the merits;	



Reglement zaaktoedeling Netherlands commercial court (NCC district court) en Netherlands commercial court of appeal (NCC court of appeal)	Case assignment rules for the Netherlands commercial Court (Ncc district Court) and for the Netherlands Court of appeal (Ncc court of appeal)	
(d) inventariseren wat de feitelijke en juridische kerngeschilpunten zijn, en op welke wijze en wanneer het debat, indien nodig de bewijslevering en de beslissing ter zake van die punten, kan plaatsvinden (zaaksregie);	(d) review the issues of fact or law and discuss a timetable or other case management plan to address and resolve these issues, including where necessary the taking of evidence;	
(e) een schikking beproeven, en	(e) enquire whether the dispute could be resolved amicably and, where appropriate, assist the parties in a settlement process;	
(f) die aanwijzingen geven of die proceshandelingen bevelen die hij geraden acht.	(f) give other directions or order acts of process, where appropriate.	
Partijen kunnen elkaar vragen stellen, met dien verstande dat de rechter kan beletten dat aan een bepaalde vraag gevolg wordt gegeven. Met voorafgaande toestemming van de rechter kunnen tijdens de mondelinge behandeling getuigen en partijdeskundigen worden gehoord.	The court will allow the parties to ask each other questions, but the court may direct that a question need not be answered. With the court's advance permission, witnesses and party-appointed experts may be heard at the hearing.	30l (1) A 30k (2) A
7.6.3. Als het geschil zich leent voor mediation door een derde kan de rechter met partijen bespreken of zij het zinvol achten om het geschil of een deel daarvan voor te leggen aan een mediator. Als partijen instemmen met mediation, bepaalt de rechter in overleg met partijen de persoon van de mediator en houdt hij de behandeling van de zaak aan in afwachting van de uitkomst van de mediation. Partijen kunnen de rechter ook vragen een beslissing op een deel van het geschil te geven en de zaak voor het overige aan te houden in afwachting van de uitkomst van de mediation. De inhoud van hetgeen tijdens de mediation is besproken blijft geheim en zal niet ter kennis van de rechter worden gebracht. Dit wordt gewaarborgd door een tussen partijen en de mediator te sluiten mediation-overeenkomst. Elke partij kan om voorzetting vragen van de behandeling van de zaak. Als de mediation leidt tot een schikking, kunnen partijen vragen om deze vast te leggen in een proces-verbaal. Het bepaalde in artikel 7.7.4 is van overeenkomstige toepassing.	7.6.3. If appropriate, the court may discuss with the parties whether it would be advisable to submit part or all of the dispute to a mediator. If the parties agree to mediation, the court will determine, in consultation with the parties, who the mediator will be, and the court will stay the proceedings pending the outcome of the mediation. The parties may also ask the court to rule on part of the dispute and stay the rest of the proceedings pending the outcome of the mediation. The substance of what is discussed during the mediation is confidential and will not be communicated to the court. The parties and the mediator will enter into a mediation agreement that includes a confidentiality clause reflecting the above. Any party may request that the proceedings be restarted. If the mediation results in a settlement, the parties may ask that the settlement be recorded in a court record. Article 7.7.4 applies.	
7.6.4. Aan het eind van de mondelinge behandeling bepaalt de rechter in overleg met partijen hoe het vervolg van de procedure zal verlopen.	7.6.4. At the end of the hearing, the court will discuss with the parties what the next steps should be.	30k (1) A
7.6.5. Indien dit met het oog op een eerlijk proces, de goede procesorde of een goede instructie van de zaak noodzakelijk is, kan de rechter op verzoek van een partij of ambtshalve bepalen dat:	7.6.5. With a view to fair process, due process and sound case management, the court may, at a party's request or of its own initiative, direct that:	30o (1) A, 19
(a) partijen schriftelijk mogen reageren op elkaars standpunten;	(a) the parties may make a written submission to respond to each other's arguments;	
(b) er een (nadere) mondelinge behandeling of andere zitting wordt gehouden;	(b) a hearing be held for any purpose;	
(c) voor, tijdens of na een mondelinge behandeling stukken worden ingediend en dat partijen daarop schriftelijk mogen reageren;	(c) exhibits be submitted prior to, during or after the hearing, and the parties may submit a written response;	
(d) uitspraak zal worden gedaan.	(d) judgment will be given.	
De rechter bepaalt de termijnen voor de onder (a) tot en met (c) bedoelde proceshandelingen.	The court will give directions on time limits.	30o (2) A
Artikel 7.7 Proces-verbaal	Article 7.7 Court record	



Reglement zaaktoedeling Netherlands commercial court (NCC district court) en Netherlands commercial court of appeal (NCC court of appeal)	Case assignment rules for the Netherlands commercial Court (Ncc district Court) and for the Netherlands Court of appeal (Ncc court of appeal)	
<p>7.7.1. De rechter kan bepalen dat van de zitting een proces-verbaal wordt opgemaakt. Het proces-verbaal houdt een zakelijke samenvatting in van het verhandelde ter zitting. De rechter kan bepalen dat de verklaring van een partij geheel in het proces-verbaal zal worden opgenomen. De rechter kan voorts bepalen dat het proces-verbaal na de zitting wordt opgemaakt. In dat geval mogen partijen binnen 14 dagen na ontvangst van het proces-verbaal opmerkingen daarover indienen. Het proces-verbaal wordt door de rechter ondertekend.</p>	<p>7.7.1. The court may direct that a record be drawn up of the hearing. The record is a concise summary of what was said and done at the hearing. The court may direct that a party's statement be recorded in its entirety in the record. The court may also direct that the record be drawn up after the hearing. In that event the court will allow the parties a 14-day time limit after receipt to submit comments on the record. The record will be signed by the court.</p>	<p>30n (1), (3), (4), (5) A</p>
<p>7.7.2. De rechter kan bepalen dat van de zitting door of namens hem een beeld- of geluidsopname wordt gemaakt.</p>	<p>7.7.2. The court may direct that an audio or video recording be made by or on behalf of the court.</p>	<p>30n (7) A</p>
<p>7.7.3. Indien een partij een woordelijk verslag wil laten opmaken door een 'court reporter', deelt zij dat uiterlijk tien dagen voor de mondelinge behandeling mee aan de overige partijen en aan de rechter. De 'court reporter' wordt door deze partij betaald. Deze partij verstrekt aan de rechter en aan de overige partijen gegevens over de kwalificaties waarover de betreffende 'court reporter' beschikt. Partijen kunnen ook gezamenlijk een 'court reporter' opdracht geven voor een woordelijk verslag. Partijen kunnen – in afwijking hiervan – overeenkomen dat de rechter een 'court reporter' selecteert uit een door hen toegezonden lijst, met vermelding van de kwalificaties van deze personen, en dat (en in welke verhouding) de kosten van de 'court reporter' over hen worden verdeeld. De rechter beslist zo spoedig mogelijk over de persoon die in de zaak als 'court reporter' zal optreden. Partijen geven vervolgens gezamenlijk opdracht aan deze 'court reporter' en vergoeden de kosten rechtstreeks aan hem. Zo spoedig mogelijk na de mondelinge behandeling verstrekt de court reporter een afschrift van het verslag aan de verschenen partijen en aan de rechter. De rechter kan het proces-verbaal in dat geval beperken tot een verwijzing naar dat verslag. Deze bepaling is van toepassing op alle zittingen, ook die voor het verhoor van getuigen of deskundigen.</p>	<p>7.7.3. A party must notify the court and the other parties, no later than 10 days before the hearing, if it has instructed a court reporter to prepare a verbatim transcript of what is said at the hearing. The court reporter's involvement in the proceedings is at the party's expense. In this notification, the party must submit the court reporter's qualifications to the court and the other parties. The parties may also jointly instruct a court reporter with regard to a transcript. Alternatively, the parties may agree that the court will select a court reporter from a list supplied by the parties, stating the qualifications of these persons, and specifying that the costs of the court reporter will be divided among the parties and in what proportion. The court will decide on the person who will act as court reporter in the case as soon as possible. The parties will then jointly retain this court reporter and pay the court reporter's fees directly. After the hearing, the court reporter must submit a copy of the verbatim transcript to the court and the parties (except for parties who have not entered an appearance) as soon as practicable. Where a verbatim transcript is prepared, the court may direct that in the court record reference will be made to the transcript without any further details on what was said and done at the hearing. This provision applies to all hearings, including hearings for the examination of witnesses or experts.</p>	<p>30n (1) b, (7)</p>
<p>7.7.4. Indien een algehele schikking tot stand komt, eindigt de procedure. Van de zitting waarop een schikking is bereikt, wordt een proces-verbaal opgemaakt. De uitgifte van dit proces-verbaal geschiedt in executoriale vorm. De rechter kan de mondelinge behandeling aanhouden om partijen in de gelegenheid te stellen een schikking te bereiken. Indien buiten de mondelinge behandeling alsnog een algehele schikking wordt bereikt, kan daarvan op een (voortgezette) mondelinge behandeling proces-verbaal worden gemaakt dat vervolgens in executoriale vorm wordt uitgegeven.</p>	<p>7.7.4. If a settlement is reached on all points in dispute, this will terminate the proceedings. The hearing at which the settlement is reached will be recorded in a court record. A copy of this record will be issued in the form required for enforcement. The court may adjourn the hearing to give parties the opportunity to reach a settlement. If a full settlement is reached after the hearing, a court record stating the settlement may be prepared at a subsequent hearing, and the court record will be issued in the form required for enforcement.</p>	<p>30m (1) A</p>
<p>Artikel 7.8 Gevoegde mondelinge behandeling met verknochte buitenlandse zaak</p>	<p>Article 7.8 Combined hearing with a closely connected foreign case</p>	



<p>Reglement zaakstoedeling Netherlands commercial court (NCC district court) en Netherlands commercial court of appeal (NCC court of appeal)</p>	<p>Case assignment rules for the Netherlands commercial Court (Ncc district Court) and for the Netherlands Court of appeal (Ncc court of appeal)</p>	
<p>De rechter kan op verzoek van of na overleg met een buitenlandse rechter bepalen dat een gevoegde mondelinge behandeling van een NCC-zaak met een verknochte buitenlandse zaak plaatsvindt via videoconferentie of elk ander geschikt middel, indien dit gewenst is voor een goede procesorde. In dat geval maakt de rechter zo nodig met de buitenlandse rechter afspraken over de procesregels die bij die mondelinge behandeling zullen gelden.</p>	<p>The court may direct that a combined hearing in an NCC case and a closely connected foreign case be held via video conferencing or any other suitable means, taking into account due process, at the request of or after consultation with the foreign court. The court and the foreign court will as appropriate agree on the rules of procedure that apply to this hearing.</p>	
<p>HOOFDSTUK 8 BEWIJS</p>	<p>SECTION 8 EVIDENCE</p>	
<p>Artikel 8.1 Vaststelling van de feiten</p>	<p>Article 8.1 Determination of the facts</p>	
<p>Tenzij uit de wet anders voortvloeit, mag de rechter slechts die feiten of rechten aan zijn beslissing ten grondslag leggen, die in de procedure aan hem ter kennis zijn gekomen of zijn gesteld en die zijn komen vast te staan overeenkomstig de bewijsvoorschriften van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering. Feiten of rechten die door de ene partij zijn gesteld en door de wederpartij niet of niet voldoende zijn betwist, beschouwt de rechter als vaststaand, tenzij aanvaarding van de stelling zou leiden tot een rechtsgevolg dat niet ter vrije bepaling van partijen staat.</p>	<p>Except where the law provides otherwise, any decision by the court must be based only on facts and rights which have been imparted to the court in the proceedings or alleged, and which have been established in accordance with the rules of evidence of the CCP. Facts or rights alleged by a party and not disputed or not adequately disputed by the other party, will be accepted by the court, except where acceptance of such an allegation would entail legal consequences that are outside of the autonomy of the parties.</p>	<p>149</p>
<p>Artikel 8.2 Bewijslastverdeling</p>	<p>Article 8.2 Allocation of the burden of proof</p>	
<p>Tenzij uit een bijzondere regel – waaronder het recht dat materieel op de zaak van toepassing is – of uit de eisen van redelijkheid en billijkheid een andere verdeling van de bewijslast voortvloeit, draagt de partij die zich beroept op rechtsgevolgen van door haar gestelde feiten of rechten, de bewijslast van die feiten of rechten.</p>	<p>The court will allocate the burden of proving certain facts or rights to the party that relies on a legal basis supported by those facts or rights for a claim or defence, except where the law – including such substantive law as may apply – or the requirements of reasonableness and fairness provide otherwise.</p>	<p>150 10:13 BW</p>
<p>Artikel 8.3 Bewijsovereenkomst</p>	<p>Article 8.3 Evidentiary agreement</p>	
<p>Indien partijen een overeenkomst hebben gesloten waarbij van het wettelijk bewijsrecht wordt afgeweken, berichten zij de rechter hierover in hun eerste processtuk, onder overlegging van deze bewijsovereenkomst. De rechter zal geen toepassing geven aan een bewijsovereenkomst, wanneer deze betrekking heeft op het bewijs van feiten waaraan het recht gevolgen verbindt die niet ter vrije bepaling van partijen staan, of de overeenkomst buiten toepassing moet blijven op de gronden waarop zij krachtens het Burgerlijk Wetboek of het op de overeenkomst toepasselijke buitenlandse recht buiten toepassing blijft.</p>	<p>If parties have entered into an agreement by which they elect to depart from the statutory rules of evidence, they must notify the court in their first written submission and submit the agreement. The court will disregard an evidentiary agreement where the agreement concerns proof of facts to which the law attaches consequences that are beyond the autonomy of parties to agree, or where the agreement is unenforceable under the CC or applicable foreign law.</p>	<p>153</p>
<p>Artikel 8.4 Bevel tot het overleggen van stukken en geheimhouding</p>	<p>Article 8.4 Order to produce documents and confidentiality</p>	

Reglement zaakstoedeling Netherlands commercial court (NCC district court) en Netherlands commercial court of appeal (NCC court of appeal)	Case assignment rules for the Netherlands commercial Court (Ncc district Court) and for the Netherlands Court of appeal (Ncc court of appeal)	
8.4.1. De rechter kan in alle gevallen en in elke stand van de procedure een partij bevelen bepaalde stellingen toe te lichten of bepaalde op de zaak betrekking hebbende stukken over te leggen.	8.4.1. In any action and at any stage of the action, the court may order a party to explain certain assertions or to disclose certain documents pertaining to the case.	22 A
8.4.2. Indien daarvoor gewichtige redenen zijn kunnen partijen dit weigeren of de rechter mededelen dat uitsluitend hij kennis zal mogen nemen van de toelichting of de stukken (artikel 22 Rv). De partij neemt daartoe in eNCC een akte geheimhouding ("motion: confidentiality") en deelt mede dat het gaat om een kwestie als bedoeld in artikel 22 Rv. Een andere NCC-rechter ('artikel 22-kamer') dan de zaaksrechter beslist zo spoedig mogelijk op het beroep op weigering dan wel beperkte kennisneming van de te geven toelichting dan wel de in te dienen bewijsstukken. Indien de artikel 22-kamer beslist dat de weigering of de beperking niet gerechtvaardigd is, kan de zaaksrechter daaruit de gevolgtrekking maken die hij geraden acht. Indien de artikel 22-kamer heeft beslist dat de weigering gerechtvaardigd is, vervalt de verplichting. Indien de artikel 22-kamer heeft beslist dat uitsluitend de zaaksrechter kennis zal mogen nemen van de toelichting of de stukken, kan de zaaksrechter slechts met toestemming van de andere partijen mede op de grondslag van die toelichting of die stukken uitspraak doen. Indien de toestemming wordt geweigerd, neemt de zaaksrechter geen kennis van de toelichting of stukken. Indien de toestemming wordt verleend, neemt de zaaksrechter kennis van de toelichting of de stukken en kan de zaaksrechter mede op de grondslag van die toelichting of die stukken uitspraak doen. Partijen kunnen bij bewijsovereenkomst een afwijkende regeling voor kennisname van vertrouwelijke stukken overeenkomen. In een dergelijke regeling kunnen partijen bijvoorbeeld afspraken maken over een "confidentiality ring", waarbij uitsluitend de advocaten van partijen kennis nemen van bepaalde stukken.	8.4.2. For compelling reasons, a party may withhold explanation or disclosure or notify the court that the explanation or disclosure it was ordered to give may be reviewed only by the court (article 22 CCP). To this end, the party must make a confidentiality motion in eNCC ("motion: confidentiality") and state that the matter is confidential in the meaning of article 22 CCP. A chamber ('Article 22 Chamber') other than the designated judge or judges will decide as soon as possible whether this position is justified. If the Article 22 Chamber determines that the party's position is not justified, the court may draw such adverse inferences as it considers appropriate. If the Article 22 Chamber determines that the party's position is justified, the obligation to explain or to disclose will lapse. If the Article 22 Chamber determines that the party's position on review only by the court is justified, the court may only rely on the explanation or disclosure for purposes of judgment if the other parties agree that review will be limited to the court only. If such consent is denied, the court will not review the explanation or disclosure. If such consent is given, review will be limited to the court only and the court may rely on the explanation or disclosure for purposes of judgment. The parties may make an evidentiary agreement on access to confidential documents. For example, such an agreement may create a confidentiality ring, permitting review of certain materials only by the parties' lawyers.	22 (2) – (6) A
8.4.3. De rechter kan, indien kennisneming van stukken door een partij de persoonlijke levenssfeer van een ander onevenredig zou schaden, bepalen dat deze kennisneming is voorbehouden aan een advocaat dan wel iemand die daarvoor van de rechter bijzondere toestemming heeft gekregen.	8.4.3. If disclosure of documents to a party would cause a disproportionate adverse impact on another person's privacy, the court may direct that disclosure be made only to a lawyer or a person who has obtained special permission from the court for this purpose.	22a (2) A
8.4.4. Het is aan partijen verboden aan derden mededelingen te doen over gegevens uit een procedure, indien de rechter dat heeft bepaald. De rechter kan dit verbod op verzoek van een partij geheel of gedeeltelijk opheffen.	8.4.4. Where the court has given directions to this effect, the parties must not disclose any information from the case to any person outside the case. The court may lift this obligation in full or in part at a party's request.	29 (1)-(2)
8.4.5. De rechter kan door een partij verschafte gegevens en stukken buiten beschouwing laten indien deze partij niet aangeeft ter toelichting of staving van welke stelling de gegevens of stukken zijn bedoeld en welk onderdeel daarvan daartoe van belang is.	8.4.5. The court may disregard any information or documents submitted by a party if that party fails to explain which assertion the information or documents are intended to explain or substantiate and which parts of the information or documents are relevant to that end.	22b A



Reglement zaaktoedeling Netherlands commercial court (NCC district court) en Netherlands commercial court of appeal (NCC court of appeal)	Case assignment rules for the Netherlands commercial Court (Ncc district Court) and for the Netherlands Court of appeal (Ncc court of appeal)	
<p>8.4.6. Een partij die daarbij rechtmatig belang heeft, kan inzage, afschrift of uittreksel vorderen van bepaalde stukken aangaande een rechtsbetrekking waarin hij of zijn rechtsvoorgangers partij zijn, van degene die deze stukken te zijner beschikking of onder zijn berusting heeft. Die (rechts-)persoon is niet gehouden aan deze vordering te voldoen, indien daarvoor gewichtige redenen zijn, alsmede indien redelijkerwijs kan worden aangenomen dat een behoorlijke rechtsbedeling ook zonder verschaffing van de gevraagde gegevens is gewaarborgd. Een persoon die uit hoofde van zijn ambt, beroep of betrekking tot geheimhouding verplicht is, is niet gehouden aan deze vordering te voldoen, indien de stukken uitsluitend uit dien hoofde te zijner beschikking staan of onder zijn berusting zijn. De kosten van het geven van inzage, afschrift of uittreksel zijn voor rekening van de partij die dit heeft gevorderd.</p>	<p>8.4.6. Where a party has a legitimate interest, it may make a motion seeking the inspection or production of a copy or extract of specific documents that pertain to a legal relationship which involves that party or its legal predecessors. The order may be given to a person or an entity which has custody or control of the documents, but such person or entity is not required to comply with the order if justified by compelling reasons or if the court determines that it can be reasonably assumed that the sound administration of justice is also assured without the inspection or production of the documents. A person who has a duty of confidentiality based on an office, profession or work is not obligated to comply if the documents are in the person's custody or control solely on that basis. The party making the motion will bear the costs of inspection or production.</p>	843a
<p>8.4.7. De rechter kan in de loop van een procedure, op verzoek of ambtshalve, aan partijen of aan een van hen de openlegging bevelen van de boeken, stukken en geschriften, die zij ingevolge de wet moeten houden, maken of bewaren. Wordt aan dit bevel niet voldaan, dan kan de rechter daaruit de gevolgtrekking maken die hij geraden acht.</p>	<p>8.4.7. While an action is pending, at a party's request or of its own initiative, the court may order one or more parties to disclose the books, records and documents that the party is required by law to keep, prepare or retain. If this order is not complied with, the court may draw any adverse inference it considers appropriate.</p>	162
<p>Artikel 8.5 Getuigen</p>	<p>Article 8.5 Witnesses</p>	
<p>8.5.1. Indien bewijs door getuigen bij de wet is toegelaten, beveelt de rechter een getuigenverhoor indien een partij daarom verzoekt en de door haar te bewijzen aangeboden feiten betwist zijn en tot de beslissing van de zaak kunnen leiden. Hij kan dit ook ambtshalve doen. Het verhoor van getuigen tot het leveren van tegenbewijs staat van rechtswege vrij.</p>	<p>8.5.1. At a party's request or of its own initiative, the court directs that an evidentiary hearing be held for the purpose of giving testimony where the law permits testimony by witnesses and the facts that the party has offered to prove are in dispute and may be material in the disposition of the case. Testimony by witnesses for purposes of rebuttal evidence is permitted as a matter of law.</p>	166
<p>8.5.2 De rechter kan na overleg met partijen bepalen dat de partij die de getuige oproept, uiterlijk 14 dagen vóór het getuigenverhoor, of in het belang van een goede instructie van de zaak op een ander tijdstip, een schriftelijke verklaring van deze getuige indient.</p>	<p>8.5.2 After conferring with the parties, the court may direct that a party calling a witness submit a written statement by this witness no later than 14 days before the witness examination, or within a different time limit as appropriate for sound case management.</p>	168
<p>8.5.3. Een ieder, daartoe op wettige wijze opgeroepen, is verplicht ter zitting getuigenis af te leggen, tenzij hem op basis van zijn geheimhoudingsplicht of familieleven een verschoningsrecht toekomt. Voordat een getuige zijn verklaring aflegt, legt hij de eed of de belofte af of geeft hij de bevestiging dat hij de waarheid zal zeggen met de woorden "So help me God", "I so promise" of "I so declare". Indien het getuigenverhoor in het Nederlands wordt gehouden, geeft de getuige deze bevestiging met de woorden "zo waarlijk helpe mij God almachtig", "dat beloof ik" of "dat verklaar ik".</p>	<p>8.5.3. Anyone duly summoned in accordance with the law is obligated to give testimony in court, except where a witness has a right to be excused based on a duty of confidentiality or family life. Before giving testimony, the witness must swear an oath, make a solemn affirmation or make a solemn declaration to tell the truth as follows: "So help me God", "I so promise" or "I so declare". If testimony is given in Dutch, the witness must give this confirmation by stating the equivalent in Dutch.</p>	165 177



Reglement zaakstoedeling Netherlands commercial court (NCC district court) en Netherlands commercial court of appeal (NCC court of appeal)	Case assignment rules for the Netherlands commercial Court (Ncc district Court) and for the Netherlands Court of appeal (Ncc court of appeal)	
<p>8.5.4. De rechter hoort ieder van de getuigen buiten tegenwoordigheid van de overige getuigen die nog niet zijn gehoord, voor zover deze laatste getuigen niet tevens partij zijn. Partijen en hun raadslieden kunnen aan de getuigen vragen stellen, maar de rechter kan beletten dat aan een bepaalde vraag gevolg wordt gegeven. De rechter kan ambtshalve of op verzoek van een partij getuigen tegenover elkaar of tegenover partijen of één van hen stellen. De rechter kan naar aanleiding van de getuigenverklaringen aan partijen vragen stellen. Indien het betreft het verhoor van een getuige die niet tevens partij is, kunnen ook partijen elkaar zelf of bij monde van hun raadslieden vragen stellen, maar de rechter kan beletten dat aan een bepaalde vraag gevolg wordt gegeven. Indien partijen een bijzondere wijze van ondervraging van de getuigen zijn overeengekomen, zal de rechter dat in de regel toestaan, mits de overeenkomst voldoet aan het onder 8.3 bepaalde, niet in strijd is met de goede procesorde en het belang van een goede instructie van de zaak niet schaadt.</p> <p>De rechter kan uit de verklaringen van partijen naar aanleiding van het getuigenverhoor, uit het niet-verschijnen van partijen ter zitting of uit een weigering om te antwoorden of het proces-verbaal te ondertekenen, de gevolgtrekking maken die hij geraden acht.</p>	<p>8.5.4. The court will examine each witness, but the witness's testimony must not be taken in the presence of other witnesses who have not yet given testimony, except where such other witnesses are a party. The parties and their lawyers may examine the witnesses, but the court may direct that a question not be answered. At a party's request or of its own initiative, the court may confront a witness with other witnesses or with one or more parties. The court may direct that the parties respond to questions relating to testimony. Where the witness is not a party, the parties may ask each other questions, directly or through their lawyers, but the court may direct that a question need not be answered. The court will generally allow specific modes of witness examination where the parties have so agreed, provided the agreement satisfies the provisions under Article 8.3 and there is no adverse impact on due process or sound case management. The court may draw any adverse inference it considers appropriate from a party's statement with regard to testimony, or a party's failure to appear at the evidentiary hearing, or a party's failure to answer a question or sign the record.</p>	179
<p>8.5.5. Een getuigenverklaring kan slechts als bewijs dienen, voor zover zij betrekking heeft op aan de getuige uit eigen waarneming bekende feiten. Ook partijen kunnen als getuige optreden. Indien een partij als getuige is gehoord, kan haar verklaring omtrent door haar te bewijzen feiten geen bewijs in haar voordeel opleveren, tenzij de verklaring strekt ter aanvulling van onvolledig bewijs. Indien een partij die gehouden is als getuige een verklaring af te leggen, niet ter zitting verschijnt, niet antwoordt op de haar gestelde vragen of weigert haar verklaring te ondertekenen, kan de rechter daaruit de gevolgtrekking maken die hij geraden acht.</p>	<p>8.5.5. Testimony by a witness may only be used as evidence where the witness has personal knowledge of the facts that are the subject of the testimony. The parties may give testimony. Testimony by a witness who is a party has no probative value in this party's favour in respect of the facts that this party must prove, except where the testimony is corroborative evidence that supplements other evidence. Where a party who is obligated to testify does not appear in court, or fails to answer a question, or refuses to sign the record of the testimony, the court may draw any adverse inference it considers appropriate.</p>	163 164
<p>8.5.6. Van het getuigenverhoor wordt een proces-verbaal opgemaakt dat aan iedere getuige wordt voorgelezen voor het gedeelte dat hem betreft. Hij mag daarin veranderingen en aanvullingen maken. De getuige ondertekent zijn verklaring. Weigert hij te ondertekenen of verklaart hij dit niet te kunnen, dan wordt die weigering of die verklaring, inhoudende de oorzaak van verhindering, in het proces-verbaal vermeld. De artikelen 7.7.2 en 7.7.3 zijn van overeenkomstige toepassing.</p>	<p>8.5.6. The court will prepare a record of testimony given by the witnesses. Each witness's testimony will be read aloud to this witness, and each witness may make amendments or additions in the record. Each witness must sign the record of the witness's own testimony. Where a witness refuses to sign, or makes a declaration of incapacity to sign, the refusal or declaration will be noted in the record along with the cause of the incapacity. Articles 7.7.2 and 7.7.3 apply.</p>	180
<p>Artikel 8.6 Deskundige</p>	<p>Article 8.6 Experts</p>	
<p>8.6.1. De rechter kan op verzoek van een partij of ambtshalve een deskundigenonderzoek of een verhoor van een deskundige bevelen. Het vonnis vermeldt de punten waarover het oordeel van de deskundige(n) wordt gevraagd. De rechter benoemt een of meer deskundigen na overleg met partijen, met de opdracht om bij hem een schriftelijk rapport in te leveren of aan hem mondeling verslag uit te brengen. Tegen deze benoeming staat geen hogere voorziening open.</p>	<p>8.6.1. At a party's request or of its own initiative, the court may direct that one or more experts be appointed to carry out an investigation, or that an expert give testimony. The court's directions will include the topics for the investigation. The court will appoint one or more experts, having heard the parties' views, and will instruct the expert to submit a written report to the court or to attend a hearing to present an oral report. The appointment is not subject to any remedy.</p>	194 (1), (2), (5)



Reglement zaaktoedeling Netherlands commercial court (NCC district court) en Netherlands commercial court of appeal (NCC court of appeal)	Case assignment rules for the Netherlands commercial Court (Ncc district Court) and for the Netherlands Court of appeal (Ncc court of appeal)	
8.6.2. De rechter bepaalt het voorschot van de deskundige, alsmede welke partij(en) het voorschot van de deskundige moet(en) deponeren.	8.6.2. The court will fix an amount that must be deposited in advance to cover the expert's fee and expenses and the court will order one or more parties to pay the deposit.	195
8.6.3. De deskundige moet bij zijn onderzoek partijen in de gelegenheid stellen opmerkingen te maken en verzoeken te doen. Partijen zijn verplicht mee te werken aan een deskundigenonderzoek. Wordt aan deze verplichting niet voldaan, dan kan de rechter daaruit de gevolgtrekking maken die hij geraden acht.	8.6.3. The expert must allow the parties to submit comments and requests as part of the investigation. The parties must cooperate with the investigation. If a party fails to comply, the court may draw such adverse inferences as it considers appropriate.	198 (2) 198 (3)
8.6.4. De rechter kan, op verzoek van een partij of ambtshalve, aan de deskundigen het geven van nadere mondelinge of schriftelijke toelichting of aanvulling bevelen, dan wel, na overleg met partijen, een of meer andere deskundigen benoemen.	8.6.4. At a party's request or of its own initiative, the court may order the experts to provide a further written explanation or an additional report, or to attend a hearing to that end. The court may also appoint one or more other experts, after consultation with the parties.	194 (1), (5)
8.6.5. Van de slotsom van het mondelinge verslag wordt proces-verbaal opgemaakt. De artikelen 7.7.2 en 7.7.3 zijn van overeenkomstige toepassing.	8.6.5. The court will prepare a record of the conclusion of an oral report given by an expert. Articles 7.7.2 and 7.7.3 apply.	194 (1), (5) 198 (5) 30n (7) A
8.6.6. De rechter kan een partij op haar verzoek toestaan deskundigen te doen horen die niet door de rechter zijn benoemd. De wederpartij is ook bevoegd op dezelfde voet deskundigen te doen horen. De rechter kan, op verzoek van een partij of ambtshalve, aan een zodanige deskundige het geven van nadere, mondelinge of schriftelijke, toelichting bevelen. Partijen en hun raadslieden kunnen aan de deskundigen vragen stellen, maar de rechter kan beletten dat aan een bepaalde vraag gevolg wordt gegeven. Van een verhoor van de deskundige wordt proces-verbaal opgemaakt. De artikelen 7.7.2 en 7.7.3 zijn van overeenkomstige toepassing.	8.6.6. The court may allow a party, at its request, to examine experts who have not been appointed by the court. The other party is also entitled to examine experts on the same basis. At a party's request or of its own initiative, the court may order such an expert to provide a further explanation in writing or at a hearing. The parties and their lawyers may examine the experts, but the court may direct that a certain question need not be answered. The court will prepare a record of testimony given by an expert. Articles 7.7.2 and 7.7.3 apply.	200 (1), (3), (4), (5) 179 (2) 180 (1) 30n (7) A
Artikel 8.7 Gerechtelijke plaatsopneming	Article 8.7 Judicial on-site inspection	
De rechter kan op verzoek van een partij of ambtshalve de plaatselijke gesteldheid opnemen of zaken bezichtigen die niet of bezwaarlijk ter zitting kunnen worden overgebracht. Partijen worden in de gelegenheid gesteld opmerkingen te maken of verzoeken te doen. Van de plaatsopneming wordt een proces-verbaal opgemaakt, zo mogelijk onder overeenkomstige toepassing van artikelen 7.7.2 en 7.7.3.	At a party's request or of its own initiative, the court may inspect a site or view an object on location if its presentation at an evidentiary hearing is impossible or would impose an undue burden. The court will allow the parties to submit comments or requests. The court will prepare a record. Articles 7.7.2 and 7.7.3 apply wherever practicable.	201 201 (4) 30n (7) A
Artikel 8.8 Voorlopig getuigenverhoor, deskundigenonderzoek en gerechtelijke plaatsopneming, en voorafgaande verstrekking van stukken	Article 8.8 Preparatory testimony by witnesses, investigations by experts and on-site inspections, and preparatory inspection or production of documents	



Reglement zaaktoedeling Netherlands commercial court (NCC district court) en Netherlands commercial court of appeal (NCC court of appeal)	Case assignment rules for the Netherlands commercial Court (Ncc district Court) and for the Netherlands Court of appeal (Ncc court of appeal)	
8.8.1. Voordat een zaak aanhangig is, kan op verzoek van een belanghebbende een voorlopig deskundigenonderzoek, een verhoor van een deskundige of een voorlopige plaatsopneming en bezichtiging worden bevolen, en kan, in de gevallen waarin bij de wet het bewijs door getuigen is toegelaten, een voorlopig getuigenverhoor worden bevolen.	8.8.1. Before proceedings are initiated, anyone who has a sufficient interest may make an application to the court, and the court may direct that (i) preparatory testimony by witnesses will be taken, if witness testimony is permitted by law, (ii) a preparatory investigation by an expert will be carried out or preparatory testimony will be given by an expert, or (iii) a site will be inspected.	186, 187 (1) 202
Het verzoek kan aan de NCC worden gedaan, indien is voldaan aan het onder 1.3.1 onder (a), (b) en (d) bepaalde en de rechtbank Amsterdam vermoedelijk bevoegd zal zijn kennis te nemen van de hoofdzaak, indien deze aanhangig zou worden gemaakt.	The application may be submitted to the NCC where the conditions of Article 1.3.1 (a), (b) and (d) are satisfied and there are reasonable grounds to expect that the Amsterdam District Court will have jurisdiction to hear the main action, if proceedings are initiated.	186
8.8.2. Ook tijdens een aanhangige procedure kan, op verzoek van een partij, een voorlopig getuigenverhoor worden bevolen.	8.8.2. Equally, after proceedings are initiated, on a party's application the court may direct that preparatory testimony by witnesses will be taken.	186 (2)
8.8.3. Indien alle partijen bij het verhoor of de verrichting aanwezig of vertegenwoordigd zijn geweest, hebben de verklaringen van de getuigen of deskundigen in een voorlopig verhoor afgelegd, en de plaatsopneming of bezichtiging, dezelfde bewijskracht als die, welke op de gewone wijze in een aanhangige procedure zijn afgelegd. Zijn niet alle partijen aanwezig of vertegenwoordigd geweest, dan kan de rechter de verklaringen of de resultaten van de verrichting buiten beschouwing laten.	8.8.3. Where all of the parties are present or represented at the evidentiary hearing, or wherever evidence is taken, the preparatory testimony by the witnesses or experts or the preparatory on-site inspection will have the same probative value as where the evidence is taken in the ordinary manner in a pending action. Otherwise, the court may disregard such testimony or the findings of such an inspection.	192
8.8.4. Voordat een zaak aanhangig is, kan een partij op de voet van artikel 843a Rv bij de voorzieningenrechter van de NCC een vordering instellen tot inzage, afgifte of uittreksel van stukken, mits aan artikelen 1.3.2 en 8.4.6 is voldaan. Ook tijdens een aanhangige procedure kan een dergelijke vordering worden ingesteld door middel van het vragen van een voorlopige voorziening als bedoeld in artikel 6.3 of door middel van een procedureel verzoek strekkende tot het geven van een bevel als bedoeld in artikel 8.4.1.	8.8.4. Before proceedings are initiated, a party may bring a claim for inspection or production under article 843a CCP in the CSP, provided the conditions of Articles 1.3.2 and 8.4.6 are satisfied. Where proceedings are pending, such a claim may be brought by motion for an interim measure under Article 6.3 or by motion for an order under Article 8.4.1.	254 843a
Artikel 8.9 De waardering van het bewijs	Article 8.9 Assessment of evidence	
De waardering van het bewijs is aan het oordeel van de rechter overgelaten, tenzij de wet anders bepaalt.	Except where the law provides otherwise, the assessment of evidence is within the court's discretion.	152 (2)
HOOFDSTUK 9 UITSPRAAK	SECTION 9 JUDGMENT	
Artikel 9.1 Dagebepaling uitspraak	Article 9.1 Date of judgment	



Reglement zaaktoedeling Netherlands commercial court (NCC district court) en Netherlands commercial court of appeal (NCC court of appeal)	Case assignment rules for the Netherlands commercial Court (Ncc district Court) and for the Netherlands Court of appeal (Ncc court of appeal)	
<p>De rechter bepaalt de dag waarop hij uitspraak zal doen en deelt deze dag mee aan de in de procedure verschenen partijen. In een verzoekprocedure en een procedure bij de voorzieningenrechter zal de rechter in de regel uitspraak doen op een termijn van twee weken na de mondelinge behandeling. Voor een beslissing op een incidentele vordering of een vergelijkbaar procedureel verzoek zal in de regel een uitspraaktermijn van vier weken gehanteerd worden. De uitspraaktermijn voor de hoofdzaak zal door de rechter worden bepaald aan de hand van de omvang en complexiteit van de zaak.</p> <p>Op verlangen van de in de procedure verschenen partijen stelt de rechter de uitspraak uit.</p>	<p>The court will set the date for giving judgment and notify the parties that have entered an appearance. In actions by application and in proceedings before the CSP, the court will generally give its judgment within two weeks after the hearing. Decisions on motions will generally be given within a period of four weeks. The time for giving judgment in the main action will be determined by the court based on the scope and complexity of the case.</p> <p>The court will postpone giving judgment if the parties who have entered an appearance unanimously so request.</p>	<p>229 S 30q (1) – (3) A 357</p>
<p>Artikel 9.2 Oordeelsvorming door de rechter</p>	<p>Article 9.2 Substance of the judgment</p>	
<p>De rechter beslist over al hetgeen partijen hebben gevorderd of verzocht. De rechter onderzoekt en beslist de zaak op de grondslag van hetgeen partijen aan hun vordering, verzoek of verweer ten gronde hebben gelegd, tenzij uit de wet anders voortvloeit. Bij zijn beslissing baseert de rechter zijn oordeel, ten nadele van een partij, niet op stukken of andere gegevens waarover die partij zich niet voldoende heeft kunnen uitlaten. De rechter vult ambtshalve de rechtsgronden aan. Hij mag niet weigeren te beslissen.</p>	<p>The court's judgment includes a decision on every part of the claim or application. The court examines and decides the case only on the grounds brought forward by the parties in support of their claim or application or defence, except where the law provides otherwise. Where a party has not had an adequate opportunity to express its view on certain documents or data, the court may not use those documents or data as the basis for a decision adverse to that party. The court supplies alternative legal bases of its own initiative. The court may not refuse to issue a decision.</p>	<p>23 24 19 25 26</p>
<p>Artikel 9.3 Motivering van de uitspraak</p>	<p>Article 9.3 Reasoning in the judgment</p>	
<p>De uitspraak houdt de beslissing in, alsmede de feiten en gronden waarop zij berust, tenzij uit de wet anders voortvloeit. Indien de rechter uitspraak doet op basis van vertrouwelijke stukken als bedoeld in artikel 8.4.2 zal hij zoveel mogelijk rekening houden met het vertrouwelijke karakter van deze stukken.</p>	<p>The judgment must state the decision and the facts and reasons it is based on, except where the law provides otherwise. Where the court relies on confidential documents as referred to in Article 8.4.2, the court will, as appropriate, take the confidential nature of the documents into account.</p>	<p>30</p>
<p>Artikel 9.4 Uitspraak in het openbaar</p>	<p>Article 9.4 Judgment in public</p>	
<p>De uitspraak geschiedt in het openbaar.</p>	<p>The judgment is given in public.</p>	<p>28 (1)</p>
<p>Artikel 9.5 Inhoud uitspraak en verstrekking afschrift</p>	<p>Article 9.5 Form of judgment and issuing copies</p>	
<p>De uitspraak vermeldt de naam van de rechter of rechters door wie de uitspraak is gegeven.</p>	<p>The judgment states the name of the judge or judges who gave the judgment.</p>	<p>230 (1), (3)</p>
<p>De uitspraak wordt door de rechter, of, bij een meervoudige kamer, door de voorzitter en de griffier ondertekend. De uitspraak kan ook worden ondertekend door de rechter die deze uitspreekt.</p>	<p>The judgment is signed by the judge, or by the president of a three-judge chamber, and by the clerk. Alternatively, the judgment may be signed by the judge who issues the judgment.</p>	<p>230 (3)</p>
<p>De rechter verstrekt een afschrift van de uitspraak aan de in de procedure verschenen partijen door het opnemen van die uitspraak in eNCC. De rechter kan bepalen dat de uitspraak op de website van de Rechtspraak (www.rechtspraak.nl) wordt gepubliceerd.</p>	<p>The court will issue a copy of the judgment to the parties that entered an appearance. The copy will be issued by uploading the judgment to eNCC. The court may direct that the judgment be published on the website of the Dutch Courts (www.rechtspraak.nl).</p>	<p>231</p>



<p>Reglement zaakstoedeling Netherlands commercial court (NCC district court) en Netherlands commercial court of appeal (NCC court of appeal)</p>	<p>Case assignment rules for the Netherlands commercial Court (Ncc district Court) and for the Netherlands Court of appeal (Ncc court of appeal)</p>	
<p>In bijzonder spoedeisende gevallen kan een afschrift van een verkorte uitspraak worden afgegeven, dat zo spoedig mogelijk wordt gevolgd door afgifte van een afschrift van de uitgewerkte versie daarvan.</p>	<p>In highly urgent cases, the court may issue a copy of an abbreviated judgment, but will issue a copy of the full judgment as soon as practicable.</p>	
<p>Artikel 9.6 Mondelinge uitspraak</p>	<p>Article 9.6 Judgment from the bench</p>	
<p>De rechter kan, indien alle partijen op de mondelinge behandeling zijn verschenen, ter zitting mondelinge uitspraak doen. De mondelinge uitspraak bestaat uit de beslissing en de gronden van de beslissing. Van de mondelinge uitspraak wordt door de rechter een proces-verbaal opgemaakt. De rechter stelt binnen twee weken na de mondelinge uitspraak een afschrift van het proces-verbaal ter beschikking van partijen. Het afschrift dat wordt verstrekt aan een partij die tot tenuitvoerlegging van de uitspraak kan overgaan, wordt opgemaakt in een vorm die zich leent voor tenuitvoerlegging.</p>	<p>The court may pronounce the judgment from the bench at the hearing if all of the parties are present. The judgment states the decision and the reasons for the decision. The court will prepare a record and send a copy to the parties within two weeks. Any party who may enforce the judgment will be issued a copy in the form required for that purpose.</p>	<p>30p A</p>
<p>Artikel 9.7 Uitvoerbaarheid van de uitspraak</p>	<p>Article 9.7 Enforceability</p>	
<p>Tenzij uit de wet of uit de aard van de zaak anders voortvloeit, kan de rechter, indien dit wordt gevorderd, verklaren dat zijn vonnis uitvoerbaar bij voorraad zal zijn. De rechter kan aan de uitvoerbaarverklaring bij voorraad de voorwaarde verbinden dat tot een door hem te bepalen bedrag zekerheid wordt gesteld. De tenuitvoerlegging van de uitspraak in het buitenland is geregeld in verdragen waarbij Nederland partij is, Europese Verordeningen en het algemeen internationaal privaatrecht van het land van tenuitvoerlegging.</p>	<p>At a party's request, except where the law provides otherwise or where inappropriate given the nature of the case, the court may direct that the judgment will be enforceable notwithstanding appeal. The court may impose the condition that security must be provided for an amount fixed by the court. Conventions to which the Netherlands is a party, European Regulations and the general private international law in the jurisdiction where enforcement is sought govern the enforcement of the judgment in foreign jurisdictions.</p>	<p>233 (1) – (3)</p>
<p>Artikel 9.8 Verbetering en aanvulling uitspraak</p>	<p>Article 9.8 Correction and additional judgment</p>	
<p>De rechter verbetert te allen tijde op verzoek van een partij of ambtshalve in zijn beslissing een kennelijke rekenfout, schrijffout of andere kennelijke fout die zich voor eenvoudig herstel leent. De rechter vult te allen tijde op verzoek van een partij zijn beslissing aan, indien hij heeft verzuimd te beslissen over een onderdeel van het gevorderde of verzochte. De rechter gaat niet tot de verbetering of aanvulling over dan na partijen in de gelegenheid te hebben gesteld zich daarover uit te laten.</p>	<p>At a party's request or of its own initiative, at any stage, the court will correct any manifest calculation error, typographical error or other manifest error in a judgment, if the error is easy to rectify. At a party's request, where the judgment does not include a decision on a part of the claim or application, the court will give an additional judgment at any stage. Before making a correction or giving an additional judgment, the court will allow the parties to express their views.</p>	<p>31 32</p>
<p>HOOFDSTUK 10 DE KOSTEN VAN DE PROCEDURE</p>	<p>SECTION 10 COSTS</p>	
<p>Artikel 10.1 Griffierecht</p>	<p>Article 10.1 Court fee</p>	



<p>Reglement zaaktoedeling Netherlands commercial court (NCC district court) en Netherlands commercial court of appeal (NCC court of appeal)</p>	<p>Case assignment rules for the Netherlands commercial Court (Ncc district Court) and for the Netherlands Court of appeal (Ncc court of appeal)</p>	
<p>Elke partij is voor het voeren van een procedure griffierecht verschuldigd. Indien een verweerder een verweer wil voeren als bedoeld in artikel 6.2, maakt hij dit zo spoedig mogelijk kenbaar in eNCC. In dat geval zal het reguliere griffierecht worden geheven, dat – bij verwerping van het verweer – wordt verhoogd. Ook verwijzing door een andere rechter naar de NCC leidt tot verhoging van het griffierecht. Op het griffierecht wordt in mindering gebracht het eerder geheven griffierecht, of het griffierecht dat reeds is voldaan in de zaak waarop het geding of het verzoek betrekking heeft.</p>	<p>Every party is charged a court fee. Where a defendant intends to rely on a defence as referred to in Article 6.2, the defendant must give notice of this defence in eNCC as soon as practicable and a court fee at the standard rate will be charged. This court fee will be increased to the NCC rate if the defence is rejected. Where the case is referred to the NCC, the court fee will also be increased to the NCC rate. Any court fee previously charged or paid in the Dutch court system in the case which the matter pertains to will be deducted from the court fee.</p>	<p>3 (3) – (4) WGBZ 9 (3) – (4) WGBZ 9a (3) – (5) WGBZ 11 WGBZ 127a (1) – (3) 282a</p>
<p>Het griffierecht moet zijn betaald binnen de daarvoor geldende wettelijke termijn van vier weken. Bij gebreke daarvan verbindt de rechter, de desbetreffende partij gehoord, daaraan gevolgen voor de procedure, zoals ontslag van instantie indien de eiser het griffierecht niet tijdig heeft voldaan, tenzij hij van oordeel is dat een dergelijke sanctie gelet op het belang van een partij bij toegang tot de rechter zou leiden tot een onbillijkheid van overwegende aard.</p>	<p>The court fee must be paid within four weeks in accordance with the statutory time limit. Where a party fails to comply, the court will, having heard the respective party's view, impose a sanction, such as dismissal where the claimant has failed to pay the court fee on time, except where the court determines that a sanction would cause manifest injustice, taking into account the parties' interest in access to the court.</p>	
<p>Artikel 10.2 Afspraken tussen partijen over de kosten</p>	<p>Article 10.2 Agreement on costs</p>	
<p>Partijen kunnen afspraken maken over de vergoeding van de kosten van de procedure (zoals griffierecht, advocaatkosten, kosten van betekening of bezorging, kosten van vertaling of bijstand door een tolk ter zitting, kosten van court reporters en de kosten van het horen van getuigen en deskundigen). Deze afspraken worden bij voorkeur voorafgaande aan de procedure gemaakt, maar uiterlijk op de dag waarop de rechter bepaalt dat vonnis zal worden gewezen in de hoofdzaak. De eiser deelt de inhoud van deze afspraken zo spoedig mogelijk aan de rechter mee, met kopie aan de andere partij. Indien partijen geen afspraken maken of deze niet tijdig aan de rechter meedelen, past de rechter de in Nederland gebruikelijke regeling voor vergoeding van proceskosten in burgerlijke en handelszaken toe (zie artikel 10.3), met dien verstande dat voor de advocaatkosten in beginsel het tarief zal worden gehanteerd dat in Bijlage III bij dit reglement is vermeld.</p>	<p>The parties may make agreements they consider appropriate in respect of the costs of the proceedings, including the court fee and costs for lawyers, service or delivery, translation or interpreting, and court reporters, and witnesses' expenses or experts' fees and expenses. These agreements should wherever possible be made in advance of the proceedings, but no later than the day the court determines when it will give judgment in the main action. The claimant must notify the court of the substance of these agreements as soon as practicable and send a copy of the notification to the defendant. Where no agreement is made or notified to the court on time, the court will apply Dutch law in respect of costs of proceedings in civil and commercial matters (Article 10.3). As a rule, the court will apply the rates to assess lawyers' fees as stated in Annex III.</p>	
<p>Artikel 10.3 Kostenveroordeling bij gebreke van afspraken daarover</p>	<p>Article 10.3 Allocation of costs absent agreement</p>	
<p>De partij die in het ongelijk wordt gesteld, wordt veroordeeld in de kosten van de procedure. Van de kosten van de wederpartij kunnen echter slechts het salaris en de verschotten van de advocaat van die wederpartij (als bedoeld in de artikelen 237 e.v. Rv) ten laste van de in het ongelijk gestelde partij worden gebracht. De rechter kan bepalen dat iedere partij de eigen kosten draagt. Ook kan de rechter onnodig gemaakte kosten voor rekening laten of brengen van de desbetreffende partij.</p>	<p>The unsuccessful party will bear the costs of the proceedings. However, no costs incurred by the successful party may be apportioned to the unsuccessful party other than the lawyer's fees and expenses that fall within the scope of Articles 237 et seq. of the CCP. The court may order that each party must bear its own costs or that certain costs incurred by a party without sufficient cause must be borne by that party.</p>	<p>237 239</p>
<p>HOOFDSTUK 11 Doorhaling, intrekking en HERVATTING</p>	<p>SECTION 11 DISCONTINUANCE, WITHDRAWAL AND RESTART</p>	



Reglement zaaktoedeling Netherlands commercial court (NCC district court) en Netherlands commercial court of appeal (NCC court of appeal)	Case assignment rules for the Netherlands commercial Court (Ncc district Court) and for the Netherlands Court of appeal (Ncc court of appeal)	
Artikel 11.1 Doorhaling	Article 11.1 Discontinuance	
11.1.1. Een vorderingsprocedure wordt ter griffie doorgehaald indien partijen eenstemmig hierom vragen, of indien geen van partijen, nadat zij in de gelegenheid zijn gesteld zich daarover uit te laten, ervan blijk heeft gegeven de procedure te willen voortzetten.	11.1.1. Any actions initiated by claim will be discontinued where the parties unanimously so request or where the parties have been allowed to express their views on the next steps in the case and the parties have not notified the court that they wish to move forward. The clerk will record the discontinuance.	246 247 5.2.1 LPR
11.1.2. Een doorgehaalde zaak kan worden hervat, indien een partij schriftelijk hierom vraagt, onder vermelding van het zaaknummer. De rechter bepaalt vervolgens of de zaak wordt hervat en, zo ja, op welke wijze en welke stukken daartoe moeten worden ingediend.	11.1.2. Where an action has been discontinued, a party may submit a written request, referencing the case number, to restart the proceedings. The court will give directions as to whether the proceedings will be restarted and if so, how, and what documents must be submitted.	5.2.2 LPR
11.1.3. Deze bepaling is niet van toepassing op de voorlopige voorzieningenprocedure als bedoeld in artikel 6.3.2.	11.1.3. This Article does not apply to summary proceedings governed by Article 6.3.2.	
Artikel 11.2 Intrekking	Article 11.2 Withdrawal	
11.2.1. Zolang in een verzoekprocedure nog niet op het verzoek in eerste aanleg is beslist, kan de verzoeker het verzoek intrekken, tenzij een belanghebbende een tegenverzoek of een tegenvordering heeft ingesteld.	11.3.1. In actions initiated by application, the applicant may withdraw the application except where a decision has been given in the first instance or an interested party has submitted a counter-application or counter-claim.	5.2.4 LPR
Indien bij het verweer om een kostenveroordeling is gevraagd, zal de rechter daarop beslissen, tenzij de belanghebbende de rechter schriftelijk heeft bericht van een kostenveroordeling af te zien.	The court will rule on costs if an award of costs was requested in the response and the respondent has not waived that request in writing.	
11.2.2. De eiser kan in de voorlopige voorzieningenprocedure als bedoeld in artikel 6.3.2 tot aan de mondelinge behandeling de vordering intrekken. De verweerder kan in dat geval de rechter om een nieuwe datum verzoeken waarop zijn vordering tot vergoeding van de proceskosten wordt behandeld. De rechter beslist of een mondelinge behandeling wordt bepaald, dan wel de vordering schriftelijk wordt behandeld. In het eerste geval doet de verweerder tijdig mededeling aan de eiser van de door de rechter bepaalde datum van de mondelinge behandeling. In het tweede geval kunnen partijen schriftelijk hun standpunt kenbaar maken.	11.2.2. In summary proceedings governed by Article 6.3.2, the claimant may withdraw the claim at any time before the hearing starts. Where a claim is withdrawn, the defendant may request that the court schedule a hearing to discuss the defendant's claim as to costs. The court will decide whether a hearing is to be held or whether the claim may be dealt with in writing. In the first case the defendant must promptly notify the claimant of this date set by the court for the hearing. In the second case parties will be given the opportunity to present their views in writing.	5.2.4 LPR
11.2.3. Een eenmaal ingetrokken procedure kan niet worden hervat.	11.2.3. Proceedings may not be restarted following a withdrawal.	5.2.5 LPR
HOOFDSTUK 12 SLOTBEPALINGEN	SECTION 12 FINAL PROVISIONS	
Artikel 12.1 Vaststelling en inwerkingtreding	Article 12.1 Adoption and effective date	
Deze versie van dit reglement is vastgesteld door de gerechtshoven van de rechtbank Amsterdam en het gerechtshof Amsterdam op 10 december 2018	These Rules were adopted by the governing councils of the Amsterdam District Court and the Amsterdam Court of Appeal on 10 december 2018.	



Reglement zaaktoedeling Netherlands commercial court (NCC district court) en Netherlands commercial court of appeal (NCC court of appeal)	Case assignment rules for the Netherlands commercial Court (Ncc district Court) and for the Netherlands Court of appeal (Ncc court of appeal)	
Dit reglement treedt in werking op het tijdstip van inwerkingtreding van de NCC-wet.	These Rules take effect on the date the NCC law enters into force.	
Het reglement kan nadien worden gewijzigd. De meest recente versie wordt gepubliceerd in de Staatscourant en op www.ncc.gov.nl .	These Rules may be amended. An updated version will be published in the <i>Staatscourant</i> and on www.ncc.gov.nl .	
Artikel 12.2 Toepasselijkheid	Article 12.2 Applicability	
Dit reglement geldt voor zaken die worden ingediend na de datum van inwerkingtreding, of die na de inwerkingtreding naar door een andere Nederlandse rechter naar (de voorzieningenrechter van) de NCC District Court of de NCC Court of Appeal worden verwezen.	These Rules apply to cases that are initiated after the date on which the Rules take effect and to cases that are referred to the NCC District Court within the Dutch courts, including the CSP, or to the NCC Court of Appeal after the Rules take effect.	
Artikel 12.3 Authentieke versie	Article 12.3 Authentic version	
Dit reglement is opgesteld in de Nederlandse en de Engelse taal. Beide versies zijn authentiek.	These Rules were adopted in Dutch and in English. The Dutch version and the English version are authentic.	

BIJLAGE I: TOELICHTING BIJ HET NCC-REGLEMENT	ANNEX I: EXPLANATORY NOTES TO THESE RULES OF PROCEDURE
ALGEMEEN	GENERAL
Het Nederlands burgerlijk procesrecht is in 2017 gedeeltelijk gewijzigd door de Wetten tot wijziging van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering in verband met vereenvoudiging en digitalisering van het procesrecht. Doordat op zaken die door een andere Nederlandse rechter naar de NCC District Court of NCC Court of Appeal worden verwezen, het Rv oud van toepassing kan zijn, wordt in sommige bepalingen zowel het huidige als het Rv oud vermeld. Op nieuwe procedures bij de NCC District Court of NCC Court of Appeal is het nieuwe procesrecht van toepassing, en wel op alle soorten procedures en verzoeken of verdringen.	An amendment of Dutch procedural law came into force in 2017 pursuant to the "Acts amending the Code of Civil Procedure in connection with the rationalisation and digitisation of procedural law" ("Wetten tot Wijziging van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering in verband met vereenvoudiging en digitalisering van het procesrecht"). Because cases referred to the NCC District Court or NCC Court of Appeal within the Dutch courts may be subject to the former procedural law (CCP-S), some provisions state both the current and the former procedural law. New actions before the NCC District Court or NCC Court of Appeal are subject to the new procedural law (CCP-A), irrespective of the type of proceedings and irrespective of whether the action is initiated by application or claim.
HOOFDSTUK 1	SECTION 1
Artikel 1.1.3	Article 1.1.3



BIJLAGE I: TOELICHTING BIJ HET NCC-REGLEMENT	ANNEX I: EXPLANATORY NOTES TO THESE RULES OF PROCEDURE
<p>Afhankelijk van het soort eis of verzoek dat een partij wil indienen moet deze naar Nederlands procesrecht worden gedaan in de vorm van een vordering of verzoek. Met een verzoek worden ingeleid de zaken ten aanzien waarvan dit uit de wet voortvloeit; alle overige zaken worden ingeleid met een vordering. Op een vordering is de vorderingsprocedure van toepassing, op een verzoek de verzoekprocedure (onder het Rv oud nog respectievelijk "dagvaardingsprocedure" en "verzoekschriftprocedure" genoemd). Zowel vorderingen als verzoeken worden gedaan in de vorm van een "procesinleiding" (onder het Rv oud "dagvaarding" of "verzoekschrift" genaamd). Het nieuwe procesrecht (artikel 30b Rv) bepaalt of vorderingen en verzoeken ook in één procesinleiding kunnen worden gecombineerd. Een voorbeeld van een mogelijke combinatie is een vordering tot het verstrekken van afschriften van bescheiden ex artikel 843a Rv en een verzoek tot het houden van een voorlopig getuigenverhoor.</p>	<p>Pursuant to Dutch procedural law, a party initiates an action either by claim or by application. An action is initiated by application where required by law; other actions are initiated by claim. A claim is governed by the procedural rules for claims (vorderingsprocedure); applications are governed by the procedural rules for applications (verzoekprocedure). Under the former procedural law (CCP-S), these proceedings are referred to as "proceedings initiated by writ of summons" (dagvaardingsprocedure) and "proceedings initiated by application" (verzoekschriftprocedure). Claims and applications are both initiated by submitting an "originating document" (formerly known, under the CCP-S, as a "writ of summons" and "application" respectively). The new procedural law (Article 30b CCP-A) determines whether claims and applications may also be combined in a single originating document. An example of a possible combination is a claim for the production of documents pursuant to article 843a CCP with an application for a preparatory witness testimony.</p>
<p>In een vorderingsprocedure worden partijen eiser en verweerder (in de dagvaardingsprocedure: gedaagde) genoemd; in een verzoekprocedure: verzoeker en belanghebbende. Een belanghebbende is een partij tegen wie een verzoek is gericht (verweerder) of wiens rechten en verplichtingen rechtstreeks bij een verzoek zijn betrokken of die anderszins belang heeft bij het verzochte.</p>	<p>In proceedings initiated by claim, parties are referred to as claimant and defendant; in proceedings initiated by application as applicant and interested party. An interested party is a party against whom an application is directed (respondent) or whose rights and obligations are directly affected by an application, or a party with another interest in the proceedings.</p>
Artikel 1.3.1 onder (a)	Article 1.3.1(a)



BIJLAGE I: TOELICHTING BIJ HET NCC-REGLEMENT	ANNEX I: EXPLANATORY NOTES TO THESE RULES OF PROCEDURE
<p>De term “burgerlijke of handelszaak” is weliswaar geïnspireerd op artikel 1 Verordening (EU) nr. 1215/2012 betreffende de rechterlijke bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, maar is niet tot de werkingssfeer van deze verordening beperkt. Het gaat om alle zaken die door een handelskamer van een Nederlands gerecht behandeld kunnen worden. Het betreft geschillen van civiel recht in ruime zin, zoals contractuele geschillen, vorderingen uit onrechtmatige daad, goederenrechtelijke geschillen en vennootschapsrechtelijke kwesties. Ook verzekeringsrecht, financieel recht, intellectueel eigendomsrecht, aanbestedingsrecht, mededingingsrecht, telecommunicatierecht, vervoersrecht, en overheidsaansprakelijkheid kunnen vallen onder de term “burgerlijke en handelszaak”. Aan insolventie gerelateerde kwesties, zoals bestuurdersaansprakelijkheid na faillissement, of vernietiging van rechtshandelingen door een curator, kunnen in beginsel ook bij de NCC worden aangebracht. Hoewel de NCC daar niet voor is opgericht, is de behandeling van familie- en erfrechtelijke geschillen niet uitgesloten, maar dergelijke geschillen zullen vaak niet voldoen aan de eis dat er sprake is van een rechtsbetrekking die ter vrije bepaling van partijen staat.</p> <p>Als het gaat om de NCC Court of Appeal, kan worden gewezen op de volgende bijzondere kwesties die kunnen worden voorgelegd:</p> <ul style="list-style-type: none"> – een vordering tot vernietiging van een arbitraal vonnis kan plaatsvinden in de Engelse taal bij de NCC Court of Appeal (indien het gerechtshof Amsterdam daartoe bevoegd is, waarvoor vereist is dat Amsterdam formeel gekozen is als ‘plaats van arbitrage’; zie artikel 1064a Rv nieuw, zoals gewijzigd door het wetsvoorstel NCC). – ook is het mogelijk om bij het gerechtshof Amsterdam, dus NCC Court of Appeal, een vordering in te stellen tot het algemeen verbindend verklaren van een vaststellingsovereenkomst die strekt tot schadevergoeding en die is gesloten met stichtingen of verenigingen die de belangen van de gelaedeerden behartigen. Hiervoor gelden de voorwaarden die zijn opgenomen in de artikelen 7:907-910 BW en 1013-1018a Rv. <p>De NCC behandelt geen zaken die behoren tot de exclusieve bevoegdheid van een andere kamer, zoals de Ondernemingskamer van het gerechtshof Amsterdam, de Octrooikamer van de rechtbank Den Haag of de Maritieme Kamer van de rechtbank Rotterdam.</p> <p>Evenmin behandelt de NCC zaken die behoren tot de bevoegdheid van de kantonrechter, zoals arbeids-, huur-, huurkoop- en consumentenzaken en zaken met een vordering van maximaal € 25.000 (zie artikel 93 Rv).</p>	<p>The term “civil or commercial matter” is used in Article 1 of the Brussels I Regulation (recast) (no. 1215/2012), but obviously is broader than the scope of this regulation. All matters dealt with by a commercial chamber of a Dutch court are in scope in Article 1.3.1(a). This provision requires that the dispute relate to civil law in a broad sense, such as contractual disputes, claims in tort, property law disputes and corporate law matters. Insurance, finance, intellectual property, public procurement, competition, telecommunications, transportation and government liability may be within the scope of civil or commercial matters. Insolvency-related matters such as director’s liability in bankruptcy, or a trustee’s annulment of legal acts, may also qualify. Family or inheritance disputes could also be in scope, although the NCC was not created mainly to focus on them; but such matters may not be within the parties’ autonomy. For the NCC Court of Appeal, several particular matters are noteworthy:</p> <ul style="list-style-type: none"> – a claim to set aside an arbitral award may also be heard in English before the NCC Court of Appeal, provided the Amsterdam Court of Appeal is competent, which is the case where Amsterdam has been designated as the place of arbitration (see Article 1064a CCP-A as amended by the NCC Law). – The NCC Court of Appeal may hear claims to declare that a settlement agreement is universally binding, if the settlement is for compensation for damages and was made with foundations or associations that advocate for victims. The requirements of Articles 7:907-910 CC and Articles 1013-1018a CCP apply. <p>The NCC does not hear cases that are within the exclusive jurisdiction of a different chamber, such as the Enterprise Chamber of the Amsterdam Court of Appeal, the Patent Chamber of the District Court of The Hague, or the Maritime Chamber of the Rotterdam District Court. Nor does the NCC hear cases that are within the jurisdiction of the Subdistrict Court, such as cases related to employment, tenancy, hire purchase and consumer matters and cases where the claim is € 25,000 or less (see Article 93 CCP).</p>
Artikel 1.3.1 onder (b)	Article 1.3.1(b)
De NCC-procedure staat alleen open voor internationale geschillen, zodat de NCC een puur nationale zaak niet zal kunnen behandelen. Een zaak zal in beginsel een internationaal geschil betreffen, indien:	NCC proceedings are available for international disputes, so that it will not be appropriate for NCC to deal with a matter that is solely national in scope. A matter would typically concern an international dispute when:
(a) tenminste één van de procespartijen in het buitenland woonachtig is, of een vennootschap is die in het buitenland is gevestigd of is opgericht naar buitenlands recht, of een dochtermaatschappij van een dergelijke vennootschap is;	(a) at least one of the parties to the proceedings is resident outside the Netherlands or is a company established abroad or incorporated under foreign law, or is a subsidiary of such company;
(b) een verdrag of buitenlands recht op het geschil van toepassing is of het geschil vloeit voort uit een overeenkomst die in een andere taal dan in het Nederlands is gesteld;	(b) a treaty or foreign law is applicable to the dispute or the dispute arises from an agreement prepared in a language other than Dutch;
(c) tenminste één van de procespartijen een vennootschap is, of tot een groep van vennootschappen behoort, waarvan de werknemers wereldwijd in meerderheid buiten Nederland werkzaam zijn;	(c) at least one of the parties to the proceedings is a company, or belongs to a group of companies, of which the majority of its worldwide employees work outside the Netherlands;

BIJLAGE I: TOELICHTING BIJ HET NCC-REGLEMENT	ANNEX I: EXPLANATORY NOTES TO THESE RULES OF PROCEDURE
(d) tenminste één van de procespartijen een vennootschap is, of tot een groep van vennootschappen behoort, waarvan meer dan de helft van de geconsolideerde omzet buiten Nederland wordt behaald;	(d) at least one of the parties to the proceedings is a company, or belongs to a group of companies, of which more than one-half of the consolidated turnover is realised outside of the Netherlands;
(e) tenminste één van de procespartijen een vennootschap is, of tot een groep van vennootschappen behoort, waarvan de effecten worden verhandeld op een gereguleerde markt als gedefinieerd in de Wet financieel toezicht (Wft) buiten Nederland;	(e) at least one of the parties to the proceedings is a company, or belongs to a group of companies, the securities of which are traded on a regulated market, as defined in the Dutch Financial Supervision Act (Wft), outside the Netherlands;
(f) het geschil rechtsfeiten of rechtshandelingen buiten Nederland betreft of	(f) the dispute involves legal facts or legal acts outside the Netherlands; or
(g) aan het geschil anderszins relevant grensoverschrijdend belang toekomt.	(g) the dispute otherwise involves a relevant cross-border interest.
Indien de bovenbedoelde omstandigheden zijn gewijzigd tussen het tijdstip waarop partijen (de latere procespartijen) kozen voor de NCC en het tijdstip van het aanhangig maken van de procedure, wordt op grond van de omstandigheden ten tijde van het maken van de keuze voor de NCC bepaald of aan de criteria voor een 'internationaal geschil' is voldaan.	If the above circumstances have changed after the NCC clause was agreed by the parties (subsequently parties to the action) but before the action was brought, the ruling on whether the criteria for an "international dispute" have been met will be based on the circumstances at the time the NCC clause was agreed.
Artikel 1.3.1 onder (c) (vorderingen)	Article 1.3.1(c) (claims)
Aan het onder (c) bepaalde is voldaan, indien de rechtbank Amsterdam bevoegd is om van de zaak kennis te nemen op grond van de gewone regels, zoals woonplaats verweerder of forumkeuze. Een dergelijke forumkeuze kan zijn gedaan vóór aanvang van de procedure (in de overeenkomst die onderwerp is van het geschil), of (bijvoorbeeld in het geval van een geschil uit onrechtmatige daad) bij afzonderlijke overeenkomst, maar kan ook nog worden gedaan tijdens een lopende procedure bij een ander Nederlands gerecht. De exceptie van onbevoegdheid kan ook na de conclusie van antwoord worden opgeworpen, als de aanleiding voor het opwerpen daarvan pas nadien is opgekomen (zoals bij een eiswijziging; zie Tekst en Commentaar Burgerlijke Rechtsvordering, aantekening 4 bij artikel 128 Rv en aantekening 1d bij artikel 95 Rv).	The provision under (c) is satisfied if the Amsterdam District Court is competent to hear the case on the basis of the ordinary rules, such as the domicile of the defendant or a choice-of-court agreement. Such a choice-of-court agreement may be made before the action is initiated in the contract that is the subject of the dispute, or in the event of a dispute arising from tort, for example, by a separate agreement. A choice-of-court agreement may also be made in proceedings pending at another Dutch court. A motion contesting jurisdiction before this court may also be made after the statement of defence is filed if the occasion for raising it only arose later (such as where a claim is amended; see Tekst en Commentaar Burgerlijke Rechtsvordering, note 4 on article 128 CCP and note 1d on article 95 CCP).
Indien de procedure is aangevangen voor een ander gerecht dan de rechtbank Amsterdam, zal de rechter de zaak in de stand waarin die zich bevindt (op verzoek of met instemming van partijen) naar de rechtbank Amsterdam kunnen verwijzen teneinde aldaar te worden behandeld door de NCC. De NCC is aan deze verwijzing gebonden (artikelen 71 lid 5, 74 lid 3 en 110 lid 3 Rv). Als aan het onder 1.3.1 bepaalde niet is voldaan, zal de NCC de zaak verwijzen naar een 'gewone' handelskamer van de rechtbank Amsterdam.	If the proceedings were initiated before a court other than the Amsterdam District Court, the other court may (upon request or with the parties' consent) refer the case to the Amsterdam District Court for further proceedings and judgment by the NCC District Court. The referral is binding on the NCC District Court (Articles 71(5), 74(3) and 110(3) CCP). If the requirements of Article 1.3.1 are not satisfied, the NCC District Court will refer the case to an ordinary commercial chamber in the Amsterdam District Court.
Artikel 1.3.1 onder (c) (verzoeken)	Article 1.3.1(c) (applications)
De NCC-procesgang geldt ook voor verzoekprocedures. In vorderingsprocedures kunnen partijen in beginsel een forumkeuze doen (artikel 108 Rv); in verzoekprocedures niet. Wel kunnen partijen – als de verzoekprocedure eenmaal bij de NCC is ingesteld terwijl de rechtbank Amsterdam respectievelijk het hof Amsterdam niet anderszins bevoegd is – bij de NCC blijven, indien zij (waaronder alle opgeroepen belanghebbenden) aangeven dat zij geen verwijzing wensen (artikel 270 lid 1 Rv). Dat zal dan worden opgevat als een in artikel 1.3.1 onder (c) bedoelde forumkeuze en als een onder (d) bedoelde acceptatie door alle betrokken partijen van procesvoering bij de NCC in de Engelse taal. De eis dat in verzoekprocedures alle opgeroepen belanghebbenden zullen moeten instemmen met (i) de rechtbank Amsterdam als de bevoegde rechter en (ii) acceptatie van procesvoering bij de NCC in de Engelse taal zal evenwel in veel gevallen een obstakel zijn, vooral als het aantal belanghebbenden groot is.	The NCC Rules also apply to proceedings initiated by application. In proceedings initiated by claim, parties may in principle choose a court (article 108 CCP); they may not do so in proceedings initiated by application. Where proceedings by application have been initiated in the NCC and the Amsterdam District Court or the Amsterdam Court of Appeal is not competent on other grounds, parties can remain at the NCC, provided that they (including all interested parties) indicate they do not wish to refer the case (article 270(1) CCP). This will be interpreted as a choice-of-court agreement, as meant in Article 1.3.1(c), and as an agreement, as meant in Article 1.3.1(d), by all parties involved for proceedings to be before the NCC in English. However, the requirement that in proceedings initiated by application all interested parties must agree for (i) the Amsterdam District Court to be the competent court and (ii) proceedings to be before the NCC in English may be an issue, particularly if the number of interested parties is large.



BIJLAGE I: TOELICHTING BIJ HET NCC-REGLEMENT	ANNEX I: EXPLANATORY NOTES TO THESE RULES OF PROCEDURE
<p>Daarnaast kan bevoegdheid worden ontleend aan het feit dat het verzoek betrekking heeft op een vorderingsprocedure die bij de NCC is of zal worden ingeleid, tenzij de wet anders bepaalt of het verzoek niet tot de absolute bevoegdheid van de rechtbank Amsterdam respectievelijk het gerechtshof Amsterdam behoort (artikel 262 Rv).</p>	<p>Additionally, jurisdiction may be established where the application relates to proceedings initiated by claim that have been or will be brought before the NCC, unless the law provides otherwise or the Amsterdam District Court or the Amsterdam Court of Appeal, respectively, does not have subject matter jurisdiction (article 262 CCP).</p>
<p>Artikel 1.3.1 onder (d) (vorderingen en verzoeken)</p>	<p>Article 1.3.1(d) (claims and applications)</p>
<p>Partijen dienen hun wens om bij de NCC(A) in het Engels te procederen uitdrukkelijk en schriftelijk te doen. Een overeenkomst waarbij de keuze voor de NCC in de algemene voorwaarden van één van de partijen is opgenomen en waarbij de algemene voorwaarden door de andere partij stilzwijgend zijn aanvaard, voldoet daar niet aan. In dat geval blijft deze keuze zonder rechtsgevolg. Dat is slechts anders, indien de partij de in de algemene voorwaarden opgenomen keuze van de wederpartij om bij de NCC in het Engels te procederen ten tijde van het sluiten van de overeenkomst of later alsnog uitdrukkelijk en schriftelijk heeft aanvaard (zie de memorie van Toelichting bij artikel 30r lid 1 Rv van de NCC-wet, blz. 11).</p>	<p>Parties must expressly agree in writing that proceedings will be before the NCC in English. An agreement in which the designation of the NCC was included in a party's general terms and conditions, and was accepted tacitly by the other party, does not satisfy this requirement. In such event, this designation has no legal effect, unless at the time the agreement was concluded, or at a later time, there is express acceptance in writing of the clause in the general terms and conditions, showing agreement for the proceedings to be before the NCC in English (see the Explanatory Memorandum ("memorie van Toelichting") to article 30r(1) CCP of the NCC law, p. 11).</p>
<p>Artikel 1.3.2</p>	<p>Article 1.3.2</p>
<p>Met deze bepaling is vooral bedoeld het kort geding van artikel 254 Rv. Maar zij betreft ook verzoekprocedures die behoren tot het domein van de voorzieningenrechter. In verzoekprocedures ten aanzien waarvan de voorzieningenrechter van de NCC District Court niet overigens relatief bevoegd is, zal de voorzieningenrechter van de NCC District Court alleen dan bevoegdheid hebben indien alle belanghebbenden met een behandeling (i) door de voorzieningenrechter van de NCC District Court en (ii) in de Engelse taal instemmen.</p>	<p>This provision is intended to particularly refer to summary proceedings in the meaning of article 254 CCP. But it also concerns proceedings initiated by application where the Court in Summary Proceedings (CSP) has subject matter jurisdiction. If the CSP does not have personal jurisdiction under the other ordinary rules, the CSP will only have jurisdiction if all the interested parties agree to adjudication by (i) the CSP (ii) in English.</p>
<p>De voorzieningenrechter van de NCC District Court kan beslagrekenen behandelen als (i) Amsterdam de plaats is waar (een deel van) de desbetreffende zaken zich bevinden of de schuldenaar of derde-beslagene woonplaats heeft (artikel 700 Rv) en (ii) aan het onder 1.3.2 bepaalde is voldaan. De voorzieningenrechter van de NCC District Court kan ook beslissen op een vordering tot opheffing van een beslag waarvoor door hem verlof is verleend. Als de vordering wordt ingesteld door een derde-belanghebbende, is hij gebonden aan de procestaal die gold voor het beslagrekest. Hij had er immers ook voor kunnen kiezen om zijn vordering tot opheffing bij de 'gewone' voorzieningenrechter van de rechtbank Amsterdam in te dienen. De voorzieningenrechter van de NCC District Court is daarnaast bevoegd een verzoek tot een grensoverschrijdend Europees Bankbeslag te behandelen, indien aan het onder 1.3.2 bepaalde is voldaan, met dien verstande dat (i) de rechtbank Amsterdam bevoegd is om over het bodemgeschil te beslissen, of (ii) de NCC reeds over het bodemgeschil heeft beslist (artikel 6 Verordening nr. 655/2014).</p>	<p>The CSP may decide on applications to grant leave for an attachment if (i) Amsterdam is the place where all or part of the goods attached are situated or where the debtor or third party has its domicile (article 700 CCP) and (ii) the provisions of Article 1.3.2 are satisfied. The CSP may also decide on an application to lift an attachment for which it granted leave. If this application is made by a third party, the third party is bound by the language that applied to the application for leave for the attachment. This is reasonable since the third party could have decided to bring the action to lift the attachment before the ordinary CSP of the Amsterdam District Court. Additionally, the CSP has the authority to hear an application for a European Account Preservation Order, where the provisions of Article 1.3.2 are satisfied, as long as (i) the Amsterdam District Court has jurisdiction to rule on the substance of the matter or (ii) the NCC has already issued a judgment on the substance of the matter (Regulation no. 655/2014, article 6).</p>
<p>Uit het bepaalde in de NCC-wet (artikel 30r lid 3 Rv) vloeit voort dat een keuze voor NCC ook een keuze voor de voorzieningenrechter NCC impliceert. Het is derhalve niet strikt noodzakelijk om in het beding waarmee wordt gekozen voor de NCC, tevens op te nemen dat de voorzieningenrechter van de NCC bevoegd is.</p>	<p>Pursuant to Article 30r(3) CCP-A (the NCC Law) an NCC clause means the CSP is also designated. Accordingly, it is not strictly necessary for the NCC clause to specify that the CSP is designated.</p>
<p>Artikel 1.3.3</p>	<p>Article 1.3.3</p>



BIJLAGE I: TOELICHTING BIJ HET NCC-REGLEMENT	ANNEX I: EXPLANATORY NOTES TO THESE RULES OF PROCEDURE
<p>Op deze grondslag onder (c) kan de NCC Court of Appeal ook kennisnemen van vorderingen strekkende tot vernietiging van in Nederland gewezen arbitrale vonnissen, mits partijen Amsterdam als plaats van arbitrage hebben aangewezen (vgl. artikel 1064a Rv nieuw, zoals gewijzigd door de NCC-wet) en voor procesvoering bij de NCC Court of Appeal in de Engelse taal hebben gekozen. De “plaats van arbitrage” wordt door partijen bij overeenkomst bepaald en is de plaats waar de uitspraak zal worden gedaan. Dat hoeft niet dezelfde plaats te zijn als de plaats waar de zitting door de arbiters heeft plaatsgevonden (artikel 1039 Rv).</p>	<p>The provision under (c) constitutes a basis for the NCC Court of Appeal to hear and decide claims seeking to set aside arbitral awards issued in the Netherlands, provided the parties designated Amsterdam as the place of arbitration (cf. article 1064a CCP-A and as amended by the NCC law) and agreed that the proceedings would be before the NCC Court of Appeal in English. The place of arbitration is determined by agreement by the parties. It is the place where the award will be made. The arbitrators may of course decide to hold the hearing elsewhere (Article 1039 CCP).</p>
Artikel 1.3.4 en 1.3.5	Article 1.3.4 and 1.3.5
<p>De ambtshalve toetsing van de in artikel 1.3.1 onder (b) gestelde voorwaarde volgt uit article 30r Rv.</p>	<p>Whether the condition set in Article 1.3.1(b) is satisfied is reviewed by the court of its own initiative, as required by Article 30r CCP-A.</p>
HOOFDSTUK 2	SECTION 2
Artikel 2.1	Article 2.1
<p>De Hoge Raad der Nederlanden, die kennis neemt van beroepen in cassatie tegen beslissingen van de NCC Court of Appeal, is niet gebonden aan de tussen partijen gekozen procesvoering in de Engelse taal, maar heeft toegezegd dat hij in beginsel recht zal doen op de processtukken die bij de NCC District Court of NCC Court of Appeal in de Engelse taal zijn ingediend. Prejudiciële vragen aan de Hoge Raad op grond van artikel 392 Rv en verder moeten door de NCC District Court of NCC Court of Appeal (ook) in de Nederlandse taal worden ingediend.</p>	<p>The Supreme Court, which hears appeals against the decisions of the NCC Court of Appeal, is not bound by the choice of English as the language of the proceedings, but has indicated that it will decide cases on the basis of the documents that are submitted to the NCC District Court or NCC Court of Appeal in English. Preliminary references to the Supreme Court under article 392 et seq CCP must, however, be submitted by the NCC District Court or NCC Court of Appeal in Dutch.</p>
Artikel 2.1.2	Article 2.1.2
<p>In het arrest van 15 januari 2016 (ECLI:NL:HR:2016:65) heeft de Hoge Raad geoordeeld dat vertaling van stukken in de genoemde talen niet vereist is. Als de procedure wordt gevoerd in de Nederlandse taal, geldt dit uiteraard ook voor stukken die in de Engelse taal zijn opgesteld.</p>	<p>In its judgment of 15 January 2016 (ECLI:NL:HR:2016:65) the Supreme Court ruled that translations are not required for documents in the specified languages. Where Dutch is the language of the proceedings, translations of English-language documents are not required.</p>
Artikel 2.2	Article 2.2.
<p>Een derde die zich voegt aan de zijde van een partij, is gebonden aan diens instemming met de procestaal. Dat geldt niet voor andere derden die aan een procedure willen deelnemen. Een dergelijke derde heeft het recht om in het Nederlands als rechtstaal te procederen. Ook mag een vrijwaring of tussenkomst niet leiden tot een onredelijke vertraging van de hoofdzaak. Dat zal – bij gebreke van instemming van de derde met het procederen in het Engels – veelal wel het geval zijn, omdat de hoofdzaak dan alsnog in het Nederlands moet worden behandeld, en alle gewisselde processtukken wellicht vertaald zullen moeten worden.</p> <p>De memorie van Toelichting bij de NCC-wet (Tweede Kamer vergaderjaar 2016-2017, 34 761, nr. 3) gaat er ook van uit dat – als de in vrijwaring op te roepen persoon niet instemt met Engels als procestaal – de vrijwaringsprocedure niet bij de NCC District Court kan worden gevoerd, maar als separate procedure moet worden gevoerd voor een andere handelskamer van de rechtbank Amsterdam.</p>	<p>Where a third party is added to the action on the side of a party, it is bound by this party’s consent to the language of the proceedings.</p> <p>This does not apply to other third parties wishing to participate in an action. Such a third party has the right for Dutch to be the language of the proceedings. However, the addition of a party for indemnity/contribution or as an intervention should not result in unreasonable delay in the main action. Such delay will generally obtain where the third party withholds its consent for English to be the language of the proceedings, as this will mean the main action will have to be dealt with in Dutch and all documents exchanged may need to be translated.</p> <p>Accordingly, the Explanatory Memorandum to the NCC law (Second Chamber, session 2016-2017, 34761, no. 3) notes that – if the third party to be added for indemnity/contribution does not agree for English to be the language of the proceedings – the proceedings for indemnity/contribution will not be at the NCC District Court but will be a separate action before the ordinary commercial chamber of the Amsterdam District Court.</p>



BIJLAGE I: TOELICHTING BIJ HET NCC-REGLEMENT	ANNEX I: EXPLANATORY NOTES TO THESE RULES OF PROCEDURE
HOOFDSTUK 3	SECTION 3
Artikel 3.1.1	Article 3.1.1
De uitzondering van deze bepaling geldt onder meer voor de verweerder in de procedure bij de voorzieningenrechter als bedoeld in artikel 254 Rv en voor sommige verzoekprocedures.	The exception in this provision is inter alia applicable to the defendant in proceedings before the CSP in the meaning of articles 254 CCP and in certain proceedings by application.
Artikel 3.2.2	Article 3.2.2
De technische vereisten waaraan de digitale indiening van stukken moet voldoen, zijn opgenomen in het "Reglement eNCC" (zie Bijlage IV bij dit reglement). Daarnaast bevat het Besluit digitalisering burgerlijk procesrecht en bestuursprocesrecht (Stb. 2016, 292) nadere vereisten.	The technical requirements for the electronic submission of documents are set out in the "eNCC Rules" (Annex IV to these Rules). Further requirements are specified by the Decree on the Digitisation of Civil and Administrative Procedural Law (Besluit digitalisering burgerlijk procesrecht en bestuursprocesrecht) (Stb 2016, 292).
Artikel 3.2.8	Article 3.2.8
Bijzondere naamgevingsconventies gelden indien de knop "exhibits" (na de knop "create a message") of de knop "upload case file from other court" wordt gebruikt. Zie het Reglement eNCC (Bijlage IV bij dit reglement) voor nadere informatie.	Special naming conventions apply when the "exhibits" button (after the "create a message" button) or the "upload case file from other court" button is used. For details, see the eNCC Rules (Annex IV to these Rules).
Artikel 3.4.2	Article 3.4.2
In een procedure bij een 'gewone' handelskamer van de rechtbank Amsterdam gelden de volgende standaardtermijnen: (a) voor een conclusie: zes weken; (b) voor een uitgebreide akte: vier weken; (c) voor een eenvoudige akte: twee weken. Gelet op de verwachte complexiteit van zaken die bij de NCC worden aangebracht, zullen deze termijnen in zijn algemeenheid te kort zijn en zullen ruimere termijnen worden bepaald. Partijen kunnen hun wensen over de te bepalen termijnen schriftelijk kenbaar maken, mondeling (op de onder 3.2.2 omschreven wijze), dan wel op een regiezitting (zie artikel 7.1). Een akte is een processtuk: (a) dat een korte mededeling, zoals een enkele erkenning of ontkenning of een bewijsaanbod, bevat, (b) waarin partijen zich uitlaten over door de rechter aangeduide specifieke onderdelen van het geschil, (c) waarbij een bewijsstuk in de procedure wordt gebracht of (d) waarin op een bewijsstuk van een andere partij wordt gereageerd. Een conclusie is een processtuk dat meer omvat dan een akte.	The following standard time limits are applicable in proceedings before an ordinary commercial chamber of the Amsterdam District Court: (a) for a statement: six weeks; (b) for an extensive brief: four weeks; (c) for a simple brief: two weeks. Given the expected complexity of the matters brought before the NCC, these time limits will generally be too short and longer time limits will be directed. Parties may communicate their wishes with respect to the time limits in writing, orally (in the manner described in Article 3.2.2), or at a case management conference (see Article 7.1). A brief is a document: (a) setting out a concise point, such as a simple admission or denial or an offer to produce evidence; (b) presenting a party's comments regarding specific issues as directed by the court; (c) submitting an exhibit; (d) responding to an exhibit submitted by another party. A statement is a document containing more substance than a brief.
Onder "klemmende redenen" wordt verstaan: omstandigheden waardoor het voor een partij redelijkerwijs niet mogelijk is de proceshandeling binnen de gestelde termijn te verrichten of op de zitting te verschijnen.	"Compelling reasons" means circumstances that reasonably prevent a party from carrying out the act of process within the set time limit or from appearing at the hearing.
Artikel 3.5.1	Article 3.5.1
De NCC District Court zal zaken in beginsel meervoudig behandelen. Zaken zoals een verzoek om een voorlopig getuigenverhoor of zaken die behoren tot de bevoegdheid van de voorzieningenrechter, kunnen worden toegedeeld aan de enkelvoudige kamer. Bij de NCC Court of Appeal worden zaken meervoudig behandeld.	NCC District Court cases are generally heard by a three-judge chamber. Matters such as an application for preparatory witness hearings, or where the CSP has subject matter jurisdiction, may be assigned to a single-judge chamber. Cases in the NCC Court of Appeal are heard by a three-judge chamber.



BIJLAGE I: TOELICHTING BIJ HET NCC-REGLEMENT	ANNEX I: EXPLANATORY NOTES TO THESE RULES OF PROCEDURE
Artikel 3.5.2	Article 3.5.2
<p>Zaken worden door de voorzitter van de NCC District Court respectievelijk NCC Court of Appeal toegedeeld aan de zaaksrechters. Een zaaktoedelingsreglement is op dit moment in ontwikkeling.</p> <p>Aanwijzing van een rechter-commissaris kan bijvoorbeeld plaatsvinden voor regie, een getuigenverhoor of een gerechtelijke plaatsopneming, of het begeleiden van een deskundigenonderzoek.</p>	<p>The president of the NCC District Court or NCC Court of Appeal, as the case may be, will assign each case to a single-judge panel or a three-judge panel. Rules are being developed for this purpose. A delegated judge may e.g. be appointed to preside over a case management hearing, an examination of witnesses or a site inspection, or to supervise an expert investigation.</p>
HOOFDSTUK 4	SECTION 4
Artikel 4.1.2	Article 4.1.2
<p>Partijen dienen de wens om bij de NCC in het Engels te procederen "uitdrukkelijk" te doen. Zie de toelichting bij artikel 1.3.1 onder (c) en (d).</p>	<p>Parties must "expressly" agree for the proceedings to be in English before the NCC. See Explanatory Notes Article 1.3.1(1) (c) and (d).</p>
Artikel 4.1.4	Article 4.1.4
<p>Onder Rv oud geldt de dag van het uitbrengen van de dagvaarding als het moment waarop de zaak aanhangig is; onder Rv nieuw het moment van indiening van de procesinleiding.</p>	<p>Under the CCP-S, the date on which the writ of summons is issued is the date on which the case is pending; under the CCP-A it is the date of submission of the originating document.</p>
Artikel 4.2.1	Article 4.2.1
<p>Onder Rv oud geldt het moment van het wijzen van het eindvonnis als einddatum voor het indienen van een eiswijziging; onder Rv nieuw het moment waarop de dag van de uitspraak is bepaald.</p>	<p>Under the CCP-S, a claim can be amended until the date of judgment; under the CCP-A amendments are only allowed until the time when the date for judgment is set.</p>
HOOFDSTUK 5	SECTION 5
Artikel 5.3	Article 5.3
<p>Zie de toelichting bij artikel 6.2.</p>	<p>See the notes to Article 6.2.</p>
HOOFDSTUK 6	SECTION 6
Artikel 6.1	Article 6.1
<p>In massaschadezaken is een incident of procedureel verzoek geïndiceerd om processuele geschilpunten zoals onder meer de status van een vennootschap die bepaalde belangen behartigt, de geldigheid van cessies aan deze vennootschap, of het toepasselijk recht aan de orde te stellen.</p>	<p>In cases involving mass claims, a motion is the appropriate way to address procedural issues such as the status of a claim vehicle, the assignment of claims to a claim vehicle, or applicable law.</p>
Artikel 6.2	Article 6.2



BIJLAGE I: TOELICHTING BIJ HET NCC-REGLEMENT	ANNEX I: EXPLANATORY NOTES TO THESE RULES OF PROCEDURE
<p>Artikel 30r lid 2 van het wetsvoorstel NCC bepaalt dat – in afwijking van de hoofdregel van artikel 30i Rv nieuw (artikel 128 Rv oud) – een partij die een beroep wil doen op de exceptie inzake de bevoegdheid of op andere verweren die ertoe strekken dat de zaak niet behandeld moet worden door de NCC kan volstaan met deze exceptie of verweren zonder tevens te reageren op de vorderingen in de hoofdzaak. Dit verweer mag worden gevoerd in de Nederlandse taal en de rechter doet uitspraak in de Nederlandse taal (lid 4). Gelet hierop ligt voor de hand dat ook eiser in de Nederlandse taal reageert op dit verweer en een eventuele mondelinge behandeling ook in het Nederlands plaatsvindt (Tweede Kamer, vergaderjaar 2016-2017, 34 761, nr. 3, p. 12).</p>	<p>Article 30r(2) of the NCC Bill provides that – as an exception to article 30i CCP-A (article 128 CCP-S) – a party challenging jurisdiction or relying on other defences to the effect that the matter will not be dealt with by the NCC may assert these defences, without concurrently responding to the claims in the main action. This defence may be presented in Dutch and the court will issue a decision in Dutch (Article 30r(4)). Accordingly, the claimant’s response to this defence should generally be in Dutch, which will typically be the language of any hearing on this point (Second Chamber, session 2016-2017, 34761, no. 3, p. 12).</p>
<p>Artikel 6.5</p>	<p>Article 6.5</p>
<p>Voeging van zaken kan plaatsvinden op vordering van een partij of (onder Rv nieuw) ambtshalve (artikelen 220 en 222 Rv). Een zaak is “verknocht”, als de feitelijke of juridische geschilpunten in de ene zaak identiek zijn aan die in de andere, dan wel daarmee zodanige samenhang vertonen dat consistentie van de uitspraken wenselijk is. De relevante bepalingen van Verordening nr. 1215/2012 (Brussel I-bis) zijn van toepassing indien in een ander EU-land een samenhangende zaak aanhangig is.</p>	<p>Cases may be consolidated by a motion to that end, or, under the CCP-A, of the court’s own initiative (articles 220 and 222 CCP-A). A matter is “closely connected” if the factual or legal points of dispute in one matter are identical to those in the other, or have such a connection that consistent judgments are desirable. The relevant provisions of Regulation no. 1215/2012 (Brussels I (recast)) apply where a closely connected case is pending in another EU Member State.</p>
<p>HOOFDSTUK 7</p>	<p>SECTION 7</p>
<p>Artikel 7.8</p>	<p>Article 7.8</p>
<p>Deze bepaling is een weergave van een bekende internationale praktijk en kan bruikbaar zijn voor de goede procesorde. Volgens de memorie van Toelichting bij het nieuwe Rv staat de wet niet in de weg aan een zitting die via videoconferentie plaatsvindt (Tweede Kamer, vergaderjaar 2014-2015, 34 059, nr. 3, p. 31).</p>	<p>This Article reflects international practice and may be of assistance in sound case management. According to the Explanatory Memorandum to the CCP-A, the law does not impose restrictions with regard to a hearing by means of video conferencing (Second Chamber, session 2014-2015, 34 059, no. 3, p. 31).</p>
<p>HOOFDSTUK 8</p>	<p>SECTION 8</p>
<p>Artikel 8.3</p>	<p>Article 8.3</p>
<p>Deze bepaling is ontleend aan artikel 153 Rv. De beperking “ter vrije bepaling van partijen” ziet met name op bewijsvoorschriften die ook de belangen van derden beogen te beschermen. Een bewijsovereenkomst is onder meer in strijd met het BW, indien deze niet geldig tot stand gekomen is, een beroep daarop naar maatstaven van redelijkheid en billijkheid onaanvaardbaar is (artikel 6:2 en 6:248 BW) of (als de bewijsovereenkomst is opgenomen in algemene voorwaarden:) indien deze onredelijk bezwarend is (artikel 6:233 en 236 BW).</p>	<p>This provision is derived from article 153 CCP. The limitation “within the autonomy of parties to decide” particularly relates to rules of evidence that also serve to protect the interests of third parties. An evidentiary agreement, or reliance on such an agreement, may be unenforceable under the CC for reasons including defects in its formation, it being unacceptable by standards of reasonableness and fairness (article 6:2 and 6:248 CC), or it being unreasonably onerous (when the evidentiary agreement has been incorporated in general terms and conditions; Articles 6:233 and 236 CC).</p>
<p>Artikel 8.4.6</p>	<p>Article 8.4.6</p>
<p>Onder stukken worden mede begrepen gegevens die op een gegevensdrager zijn aangebracht.</p>	<p>The term “documents” also includes data recorded to a data carrier.</p>
<p>Artikel 8.5</p>	<p>Article 8.5</p>



BIJLAGE I: TOELICHTING BIJ HET NCC-REGLEMENT	ANNEX I: EXPLANATORY NOTES TO THESE RULES OF PROCEDURE
Opmerking verdient dat Rv in ruime mate flexibiliteit biedt om de gang van zaken ter zitting, zoals tijdens een getuigenverhoor of verhoor van deskundigen, af te stemmen op de belangen en wensen van partijen, waar dit in het belang is van een eerlijk proces, de goede procesorde en een goede instructie van de zaak. Partijen kunnen hierover afspraken maken, die de rechter bij beslissingen over de regie in de zaak in aanmerking zal nemen.	It is noteworthy that the CCP provides substantial flexibility to tailor the procedure during a hearing, such as an evidentiary hearing for the examination of witnesses or experts, to the parties' interests and preferences, wherever this is in the interest of fair process, due process and the sound administration of justice. The parties may make agreements on these topics, which the court will consider in case management decisions.
HOOFDSTUK 9	SECTION 9
Artikel 9.5	Article 9.5
Uitspraken worden geanonimiseerd op www.rechtspraak.nl geplaatst. Het uitgangspunt van de anonimiseringsrichtlijn van de Rechtspraak is dat alle gegevens die een natuurlijke persoon direct identificeren worden geanonimiseerd.	Judgments will be published on www.rechtspraak.nl , subject to redaction. The basic rule in the redaction guidance, as adopted by the Dutch Courts, is that all information that directly identifies a natural person will be redacted.
Artikel 9.6	Article 9.6
De mogelijkheid van het wijzen van een mondeling eindvonnis geldt ook voor zaken waarop nog Rv oud van toepassing is, mits de zaak aanhangig is gemaakt na 1 september 2017 (zie Stb. 2016, Nr. 288 en koninklijk Besluit Stb. 2017, 174).	The court may issue a final judgment from the bench at a hearing, in cases that are subject to the CCP-S, where the action was initiated after 1 September 2017 (see the CCP-A, Stb. 2016, 288, and koninklijk Besluit Stb. 2017, 174).
Artikel 9.7	Article 9.7
<p>Voorbeelden van Europese Verordeningen en van internationale verdragen waarbij Nederland partij is, zijn:</p> <ul style="list-style-type: none"> – de Europese Verordening betreffende de rechterlijke bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken van 12 december 2012 (Brussel I bis (nr. 1215/2012, Pb EU L 351) op grond waarvan uitspraken van Nederlandse rechters in een andere EU-lidstaat (met uitzondering van Denemarken) ten uitvoer gelegd worden zonder dat daarvoor voorafgaand verlof vereist is in betreffende andere lidstaat (artikel 39), – het Verdrag van Lugano betreffende de rechterlijke bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken van 30 oktober 2007 (Pb EU L 339) op basis waarvan hetzelfde geldt voor Noorwegen, IJsland en Zwitserland, – het Verdrag inzake bedingen van forumkeuze (Trb 2009, 31), op basis waarvan de tenuitvoerlegging in een andere verdragsluitende staat uitsluitend kan worden geweigerd op de in het verdrag vermelde gronden (artikel 8). – de Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Suriname betreffende de wederzijdse erkenning en de tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen en authentieke akten in burgerlijke zaken (Trb 1976, 144). 	<p>Examples of European Regulations and international conventions to which the Netherlands is a party include:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Regulation (EU) 1215/2012 of the European Parliament and of the Council on jurisdiction and the recognition and enforcement of judgments in civil and commercial matters (recast), (Brussels I (recast) (no. 1215/2012, OJ EU L 351)) on the basis of which judgments of Dutch courts can be enforced in other EU Member States (excluding Denmark) without requiring a declaration of enforceability in the other Member State concerned (Article 39); – the Lugano Convention on jurisdiction and the enforcement of judgments in civil and commercial matters of 30 October 2007 (OJ EU L 339) on the basis of which the same applies for Norway, Iceland and Switzerland; – the Convention on choice of court agreements (Trb 2009, 31), on the basis of which the enforcement in a different contracting state can only be refused on the grounds listed in the Convention (Article 8); – the Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Suriname regarding the mutual recognition and enforcement of judicial decisions and authentic instruments in civil matters (Trb 1976, 144).
HOOFDSTUK 10	SECTION 10
Artikel 10.1	Article 10.1
De NCC-wet introduceert een nieuw artikel 9a in de Wet griffierechten in burgerlijke zaken (WGBZ) dat een aanvullende griffierechtregeling inhoudt voor de NCC. Indien verweerder alleen wenst te betogen dat aan het bepaalde in artikel 1.3.1 niet is voldaan, en dat tijdig aangeeft, geldt het reguliere griffierecht. Als het verweer wordt verworpen geldt het hogere NCC-tarief.	The NCC Law inserted a new article 9a in the "Court Fees (Civil Cases) Act" ("Wet griffierechten in burgerlijke zaken"; "CFA"), with special rules on court fees for the NCC. If the defendant only wishes to argue that the conditions of Article 1.3.1 are not satisfied, and gives notice within the applicable time limit, the standard court fee will be charged. If the defence is rejected, the higher NCC fee will apply.



BIJLAGE I: TOELICHTING BIJ HET NCC-REGLEMENT	ANNEX I: EXPLANATORY NOTES TO THESE RULES OF PROCEDURE
Niet-tijdige betaling van het griffierecht heeft alleen gevolgen voor de procedure, als de wet dat bepaalt. Indien het griffierecht later wordt verhoogd, heeft de niet-tijdige betaling van die verhoging geen consequenties voor de procedure. Wel zal de griffie in dat geval een incassotraject gaan starten en zo nodig een dwangbevel uitvaardigen.	Failure to pay the court fee on time has an impact on the proceedings where this is directed by law. If the court fee is increased at a later stage, failure to pay this increase within the time limit has no impact on the proceedings. However, the clerk will take action to collect the claim and will if necessary issue a collection order.
Op grond van artikel 11 WGBZ strekt reeds betaald griffierecht in mindering op het griffierecht dat voor dezelfde zaak in een later stadium betaald moet worden. Bijvoorbeeld: het voor een verzoek tot verlop voor conservatoir beslag betaald griffierecht wordt in mindering gebracht op het griffierecht dat nadien door de eiser voor de hoofdzak moet worden betaald.	On the basis of article 11 CFA any court fee already paid is to be deducted from the court fee to be paid at a later stage in the same case. For example, the court fee paid for an application for leave for a pre-judgment attachment will be deducted from the court fee to be paid later by the claimant for the main action.
Artikel 10.3	Article 10.3
Onder "verschotten" wordt verstaan: de kosten van betekening van de procesinleiding, het betaalde griffierecht, de kosten van eventuele gehoorde getuigen en de kosten van een eventueel door de rechter benoemde deskundige.	The term "expenses" refers to the following cost categories: the costs of service of the originating document, the court fee paid, and the costs of witnesses who have been examined and of experts who have been appointed by the court.

BIJLAGE II: NCC-beding	ANNEX II: NCC clause
De hierna volgende tekst kan worden gebruikt in het kader van artikel 1.3.1. Het gebruik van deze tekst brengt niet zonder meer mee dat aan alle vereisten voor behandeling en beslissing van een zaak door de NCC is voldaan.	The text below can be used in the context of Article 1.3.1. The use of this text does not automatically imply that all the requirements for the adjudication of a case by the NCC have been satisfied.
Forumkeuzebeding met keuze voor een procedure bij de NCC in de Engelse taal <i>Alle geschillen die voortvloeien uit deze overeenkomst, of daarmee verband houden, worden beslecht door de Rechtbank Amsterdam in een procedure in de Engelse taal voor de internationale handelskamer van deze rechtbank (Netherlands Commercial Court). De voorzieningenrechter van de NCC is bevoegd om – in een procedure in de Engelse taal – voorlopige en bewarende maatregelen te treffen overeenkomstig het Nederlandse recht.</i>	Choice-of-court clause and agreement for proceedings to be in English before the NCC <i>All disputes arising out of or in connection with this agreement will be resolved by the Amsterdam District Court following proceedings in English before the Chamber for International Commercial Matters ("Netherlands Commercial Court" or "NCC"). An action for interim measures, including protective measures, available under Dutch law may be brought in the NCC's Court in Summary Proceedings ("CSP") in proceedings in English.</i>
Voor de Engelstalige versie van deze clause zie de Engelse versie van dit reglement.	For the Dutch version of this choice-of-court clause see the Dutch version of these Rules.
Partijen kunnen daarnaast (in de clause of tijdens de procedure) onder meer speciale regelingen overeenkomen over: <ul style="list-style-type: none"> • het recht dat op het inhoudelijke geschil van toepassing is (zie artikel 1.2.1) • de aanstelling van een court reporter voor het maken van verslagen van mondelinge behandelingen en de kosten daarvan (zie artikel 7.7.3) • een afwijkende bewijsregeling (zie artikel 8.3) • de kennisname van vertrouwelijke stukken (zie artikel 8.4.2) • het inbrengen van een schriftelijke getuigenverklaring voor het getuigenverhoor (zie artikel 8.5.2) • de wijze van ondervraging van getuigen (zie artikel 8.5.4) • de kosten van de procedure (zie artikel 10.2). 	Parties can additionally (in the clause or during the proceedings) agree special arrangements on: <ul style="list-style-type: none"> • the law applicable to the substantive dispute (see Article 1.2.1) • the appointment of a court reporter for preparing records of hearings and the costs of preparing those records (see Article 7.7.3) • an agreement on evidence that departs from the general rules (see Article 8.3) • the disclosure of confidential documents (see Article 8.4.2) • the submission of a written witness statement prior to the witness examination (see Article 8.5.2) • the manner of taking witness testimony (see Article 8.5.4) • the costs of the proceedings (see Article 10.2).



BIJLAGE III: Salaris advocaat				ANNEX III: Lawyers' fees			
Soort zaak	Salaris (per proceshandeling)			Type of case	Costs awardable for each act of process		
	NCC	Voorzieningen-rechter NCC	NCCA		NCC	CSP	NCCA
eenvoudig (incl. incidenten in gemiddelde of complexe zaak)	€ 2.000,-	€ 1.000,-	€ 3.000,-	simple (incl. motions in an average or complex matter)	€ 2.000,-	€ 1.000,-	€ 3.000,-
gemiddeld	€ 4.000,-	€ 2.000,-	€ 6.000,-	average	€ 4.000,-	€ 2.000,-	€ 6.000,-
complex	€ 8.000,-	€ 3.000,-	€ 12.000,-	complex	€ 8.000,-	€ 3.000,-	€ 12.000,-
intellectuele eigendom	Zie Indicatie-tarieven in IE-zaken voor rechtbanken		Zie Indicatie-tarieven in IE-zaken voor gerechtshoven	intellectual property	See indicative rates (<i>indicatie-tarieven</i>) in IP cases for district courts		See indicative rates (<i>indicatie-tarieven</i>) in IP cases for courts of appeal
Deze tabel is niet bindend. Elke zaak wordt afzonderlijk beoordeeld.				This table is non-binding and each case will be reviewed on its merits.			
Proceshandelingen				Acts of process			
Procesinleiding			1	Originating document			1
Verweerschrift			1	Statement of defence			1
Incidentele conclusie			1	Motion			1
Nadere conclusie			1	Further written submission			1
Nadere akte met bijzondere inhoud			0,5	Extensive brief			0,5
Bijwonen regie-zitting of mondelinge behandeling van een incident			1	Attending case management conference or motion hearing			1
Bijwonen mondelinge behandeling hoofdzaak			2	Attending hearing (main action)			2
Bijwonen voortgezette mondelinge behandeling			1	Attending subsequent hearing			1
Bijwonen getuigenverhoor of gerechtelijke plaatsopneming			1	Attending witness examination or site inspection			1

BIJLAGE IV: Reglement eNCC	ANNEX IV: eNCC Rules
Artikel 1 Toepasselijkheid	Article 1 Scope
<p>1. Dit reglement is van toepassing op de procedures bij de Nederlands Commercial Court (NCC), zowel bij de NCC District Court als bij de NCC Court of Appeal.</p> <p>2. Dit reglement beschrijft de werking van en bevat de voorwaarden voor het gebruik van het digitale systeem voor gegevensverwerking als bedoeld in de derde afdeling A van de eerste titel van het eerste boek van het Rv en het Besluit digitalisering burgerlijk procesrecht en bestuursprocesrecht (Stb. 2016, 292).</p>	<p>1. These Rules apply to proceedings in the Netherlands Commercial Court (NCC), including the NCC District Court and the NCC Court of Appeal.</p> <p>2. These Rules set out how the electronic data processing system works and what conditions apply, as referred to in the Code of Civil Procedure, Book 1, Title 1, Section 3A and the Decree on Digitisation of Civil and Administrative Procedural Law (Stb. 2016, 292).</p>



BIJLAGE IV: Reglement eNCC	ANNEX IV: eNCC Rules
Artikel 2 Begripsbepalingen	Article 2 Definitions
<p>In dit reglement wordt, voor zover niet anders is bepaald, verstaan onder:</p> <p>a. Procesdeelnemer: een procesvertegenwoordiger in een procedure bij de NCC.</p> <p>b. Procesvertegenwoordiger: een advocaat.</p> <p>c. Proceshandeling: de handeling die ingevolge een wettelijk of ander voorschrift of een rechterlijke beslissing door een advocaat wordt verricht in een procedure bij de NCC.</p> <p>d. eNCC: de beveiligde digitale omgeving waarin procesdeelnemers toegang hebben tot het digitaal systeem van de NCC.</p> <p>e. Inlogmiddel: de advocatenpas zoals verstrekt door de Nederlandse Orde van Advocaten.</p> <p>f. Herkenningsnummer: een aan een inlogmiddel gekoppelde identificatie.</p> <p>g. Website: www.ncc.gov.nl.</p> <p>h. Digitaal systeem: het digitale systeem voor gegevensverwerking van de NCC, waarin zaaks- en persoonsgegevens worden geregistreerd, berichten worden geplaatst en verzonden, proceshandelingen worden verricht en stukken ter beschikking worden gesteld.</p> <p>i. Digitaal dossier: het geheel van zaakgegevens, persoonsgegevens en de door procesdeelnemers en (medewerkers van) de NCC in een zaak ingediende, geplaatste, en verzonden documenten en berichten.</p> <p>j. Zaakgegevens: registratieve gegevens van de zaak.</p> <p>k. Bericht: een mededeling in het digitaal systeem.</p> <p>l. Document: een digitaal bestand dat een procesdeelnemer meezendt als bijlage bij een bericht aan de NCC of een door de NCC in het digitale dossier geplaatst digitaal bestand.</p>	<p>Except where provided otherwise, these definitions apply:</p> <p>a. Participant: a legal representative in proceedings before the NCC.</p> <p>b. Legal representative: a lawyer.</p> <p>c. Act of process: anything done by a lawyer in proceedings before the NCC under a statutory or other rule or directions given by the court.</p> <p>d. eNCC: the secure electronic environment allowing participants to access the NCC electronic system.</p> <p>e. Log-in tool: the lawyer's card issued by the Dutch Bar Association.</p> <p>f. Identification number: identification linked to a log-in tool.</p> <p>g. Website: www.ncc.gov.nl.</p> <p>h. Electronic system: the NCC electronic data processing system, which registers case-related and personal data, posts and sends messages, does acts of process and sends documents.</p> <p>i. Electronic case file: the complete set of case-related data, personal data and documents and messages submitted, posted and sent by participants and the NCC or its staff in a case.</p> <p>j. Case data: case registration data.</p> <p>k. Message: a communication in the electronic system.</p> <p>l. Document: an electronic file that a participant includes as an attachment to a message to NCC or an electronic file uploaded by NCC into the electronic case file.</p>
Artikel 3 Toegang	Article 3 Access
<p>1. Tenzij de wet anders bepaalt, kunnen partijen niet in persoon procederen, maar slechts bij advocaat.</p> <p>2.1 Een procesdeelnemer is verplicht in een procedure bij de NCC digitaal te procederen en maakt daartoe gebruik van eNCC.</p> <p>2.2 Een advocaat heeft toegang tot eNCC als hij beschikt over een inlogmiddel.</p> <p>2.3 Een advocaat die een proceshandeling wil verrichten in eNCC, dient te beschikken over het inlogmiddel.</p> <p>2.4 Een advocaat heeft in eNCC toegang tot het digitaal dossier in de aanhangige zaak waarin hij procesdeelnemer is als zijn herkenningsnummer bij de NCC bekend is, tenzij die toegang is beperkt bij of krachtens wettelijk voorschrift, ingevolge een voorschrift in een procesreglement, of ingevolge een rechterlijke beslissing.</p> <p>2.5 Een advocaat die toegang heeft tot eNCC, is verantwoordelijk voor de naleving van de bij of krachtens de Algemene verordening gegevensbescherming (2016/679) gestelde voorschriften.</p>	<p>1. Except where the law provides otherwise, a party may not act pro se, but must be represented by its lawyer who must be a member of the Dutch Bar.</p> <p>2.1 A participant must use the electronic system in proceedings before NCC. To that end, a participant must use eNCC.</p> <p>2.2 Every lawyer who has a log-in tool has access to eNCC.</p> <p>2.3 To carry out an act of process in eNCC, a lawyer must have a log-in tool.</p> <p>2.4 If a lawyer has an identification number recognised by NCC, the lawyer has access to the electronic case file in a pending case in which the lawyer is a participant, except where access is limited by or pursuant to a statutory rule, or under a rule of procedure or directions given by the court.</p> <p>2.5 A lawyer who has access to eNCC has the responsibility to comply with the rules set by or pursuant to the General Data Protection Regulation (2016/679).</p>
Artikel 4 Gebruik	Article 4 Use



BIJLAGE IV: Reglement eNCC	ANNEX IV: eNCC Rules
<p>1. De procesdeelnemer draagt zorg voor een adequate beveiliging van zijn processen en systemen, zodat zijn gebruik van het digitaal systeem geen inbreuk of bedreiging vormt of kan vormen voor de betrouwbaarheid, vertrouwelijkheid, goede werking of beschikbaarheid van het digitaal systeem of kan leiden tot een beveiligingsincident.</p> <p>2. Het invoeren van gegevens bij de juiste zaak is de verantwoordelijkheid van de procesdeelnemer.</p> <p>3.1 Een advocaat verricht alle proceshandelingen in eNCC.</p> <p>3.2 Een advocaat zendt berichten en documenten aan de NCC digitaal via eNCC. Documenten worden gezonden in PDF-formaat. Bij het zenden van documenten als bewijsstuk (exhibit; de knop "exhibits") wordt de volgende naamgevingsconventie in acht genomen: ABCD-1234 (vier letters voor de naam van de indienende partij, streep, vier getallen voor het nummer van het bewijsstuk). Bij het zenden van documenten als "case file from other court" (de knop "upload case file from other court") moet de volgende naamgevingsconventie in acht worden genomen: OCT123456-20180615-ABCD-STMT (de OCT code voor "other court", streep, zes getallen voor het landelijk zaaknummer, streep, acht getallen voor de datum van indiening (jjjjmdd), streep, vier letters voor de naam van de partij, streep, vier letters voor het type document). Als het gaat om een bewijsstuk (exhibit), geldt deze naamgevingsconventie: OCT123456-20180615-LORE-EXHI1234 (als voormeld, met de toevoeging van vier getallen voor het nummer van het bewijsstuk). De vier letters voor het type document zijn als volgt: BRIE voor een akte ("brief"); FWSU voor een nadere toelichting ("further written submission"); MOTN voor een incidentele vordering of procedureel verzoek ("motion"); NOTC voor een kennisgeving ("notice"); en STMT voor een conclusie ("statement"); en OTHR voor een ander type document. Documenten voldoen aan de eventuele aanvullende technische eisen zoals medegedeeld op www.ncc.gov.nl.</p> <p>3.3 Een advocaat levert documenten in eNCC aan als afzonderlijke digitale bestanden.</p> <p>3.4 Voorafgaand aan plaatsing in het digitaal dossier van een in eNCC ontvangen document, converteert de NCC het document naar PDF/A formaat. In het digitaal dossier worden alleen berichten en geconverteerde documenten geplaatst.</p> <p>3.5 Een advocaat kan in het digitaal dossier zaakgegevens, berichten en documenten inzien.</p> <p>3.6 Een advocaat kan in eNCC berichten en documenten downloaden.</p> <p>3.7 Een advocaat die in eNCC een bericht, al dan niet voorzien van een document, heeft verstuurd, kan in eNCC een ontvangstbevestiging downloaden.</p> <p>3.8 Het dossier van de zaak voor verwijzing of in een vorige instantie wordt in het digitaal dossier getoond voor zover dat dossier door een advocaat in eNCC aan de NCC ter beschikking is gesteld.</p> <p>3.9 Na de einduitspraak van de NCC in eerste respectievelijk tweede aanleg is het digitaal dossier van de zaak in eerste respectievelijk tweede aanleg nog zes maanden in eNCC toegankelijk.</p>	<p>1. A participant must take appropriate action to ensure that the participant's processes and systems are secure, so that the participant's use of the electronic system does not have any actual or potential adverse impact on, or result in any threat to, the electronic system's reliability, confidentiality, regular operation or availability, and does not create any risks of a security incident.</p> <p>2. It is the participant's responsibility to enter data in the proper case.</p> <p>3.1 All acts of process in eNCC must be done by a lawyer.</p> <p>3.2 All messages and documents must be sent by a lawyer to NCC electronically in eNCC. Documents must be in PDF format. Documents uploaded as exhibits (the "exhibits" button) must comply with this naming convention: ABCD-1234 (four letters indicating the submitting party's name, dash, four numbers indicating the exhibit number). Documents uploaded as a case file from another court (the button "upload case file from other court") must comply with this naming convention: OCT123456-20180615-ABCD-STMT (the OCT code indicating other court, dash, six numbers indicating the national case number, dash, eight numbers indicating the submission date (yyyymmdd), dash, four letters indicating the party name, dash, four letters indicating the type of document). If the document is an exhibit, the naming convention is: OCT123456-20180615-LORE-EXHI1234 (as above, adding four numbers indicating the exhibit number). The four letters indicating the type of document may be: BRIE for a brief; FWSU for a further written submission; MOTN for a motion; NOTC for a notice; STMT for statement; or OTHR for another type of document. Documents must comply with any additional technical requirements as published on www.ncc.gov.nl.</p> <p>3.3 Documents must be submitted by a lawyer in eNCC as separate electronic files.</p> <p>3.4 NCC converts all uploaded documents to PDF/A format before the documents are posted to the electronic case file. Nothing is posted to the electronic case file except messages and converted documents.</p> <p>3.5 A lawyer can access case-related data, messages and documents in the electronic case file.</p> <p>3.6 A lawyer can download messages and documents in eNCC.</p> <p>3.7 A lawyer who has sent a message can download a confirmation of receipt in eNCC, whether or not a document is attached to the message.</p> <p>3.8 Where a case is referred to NCC, the documents a lawyer has submitted in eNCC will be displayed in the electronic case file. This applies to the NCC District Court case file in a case before the NCC Court of Appeal.</p> <p>3.9 After the final judgment by the NCC District Court or the NCC Court of Appeal, the electronic case file is accessible in eNCC for six months.</p>